叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《帝国的战士》(a Soldier Of The Empire) 000001

2. 《帝国的战士》(a Soldier Of The Empire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《帝国的战士》(A Soldier Of The Empire)
第1/2页

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

"	A	SOLDIER	OF	THE	EMPIRE	.
"	一个	士兵	的	这	帝国	.

“帝国的战士。”

" [baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] Page1891

"	By	Thomas	Nelson	Page1891
"	经过	托马斯	纳尔逊	Page1891

托马斯·纳尔逊著，1891年11月

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [praɪd][ɪn][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ə; eɪ]

It	was	his	greatest	pride	in	life	that	he	had	been	a	soldier	—	a
它	曾是	他的	最	自豪	在	生活	那	他	有	到过	一个	士兵	—	一个

['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

soldier	of	the	empire	.
士兵	的	这	帝国	.

他一生最大的骄傲就是曾是一名士兵——帝国的士兵。

([hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] " [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

(	He	was	known	simply	as	"	The	Soldier	,
(	他	曾是	已知	简单地	作为	"	这	士兵	,

(他被人们简单地称为"士兵",

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] ,

"	and	it	is	probable	that	there	was	not	a	man	or	woman	,
"	和	它	是	可能	那	那里	曾是	不是	一个	男人	或者	女士	,

“而且很可能当时既没有男人也没有女人。”

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

and	certain	that	there	was	not	a	child	in	the	Quarter	who	did	not	know
和	肯定	那	那里	曾是	不是	一个	孩子	在	这	四分之一	WHO	做过	不是	知道

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

可以肯定的是，在那个街区里，没有一个孩子不认识他：

[ðə; ði] [tɔːl] , [ɪ'rekt] [oʊld]['sɑːrdʒənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] , ['kerfəli] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

the	tall	,	erect	old	Sergeant	with	his	white	,	carefully	waxed	moustache	,
这	高的	,	直立	老的	军士	和	他的	白色的	,	小心	打蜡	胡子	,

那位身材高大挺拔的老士官，留着精心打理的白色胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['seɪbər][kʌts] .

and	his	face	seamed	with	two	sabre	cuts	.
和	他的	脸	缝合	和	二	军刀	削减	.

他的脸上留下了两道刀伤。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kʌts] , [ɔːl] [nuː] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

One	of	these	cuts	,	all	knew	,	had	been	received	the	summer	day	when	he
一	的	这些	削减	,	全部	知道	,	有	到过	已收到	这	夏天	天	什么时候	他

[hæd; həd] [stʊd] ,

had	stood	,
有	站立	,

所有人都知道，其中一道伤口是在他站在那里的那个夏日里造成的。

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [skwer] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

a	mere	boy	,	in	the	hollow	square	at	Waterloo	,
一个	仅仅	男生	,	在	这	空洞的	正方形	在	滑铁卢	,

一个懵懂的男孩，在滑铁卢的空心方阵中

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [fɪrs] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [men][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] " ;

striving	to	stay	the	fierce	flood	of	the	"	men	on	the	white	horses	"	;
努力	到	停留	这	凶猛的	洪水	的	这	"	男人	在	这	白色的	马匹	"	;

竭力阻止"白马人"的汹涌浪潮；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sed] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [deɪt] .)

the	other	,	tradition	said	,	was	of	even	more	ancient	date	.	)
这	其他	,	传统	说	,	曾是	的	甚至	更多的	古老的	日期	.	)

据传统说法，另一座山的历史则更为久远。）

[jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [ˌθɜːr'tiːn] ,

Yes	,	they	all	knew	him	,	and	knew	how	when	he	was	not	over	thirteen	,
是的	,	他们	全部	知道	他	,	和	知道	如何	什么时候	他	曾是	不是	超过	十三	,

是的，他们都认识他，也都知道他十三岁之前的样子。

[dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][rɑː'uːl][ðə; ði] ['hʌmpbæk] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][tɔːl][æz; əz] ['pɔːlin]

just	the	age	of	little	Raoul	the	humpback	,	who	was	not	as	tall	as	Pauline
只是	这	年龄	的	小的	拉乌尔	这	座头鲸	,	WHO	曾是	不是	作为	高的	作为	宝琳

,

,

,

正好是小座头鲸拉乌尔的年纪，它没有宝琳那么高。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['soʊd] [ɪn][ðə; ði]

he	had	received	the	cross	which	he	always	wore	over	his	heart	sewed	in	the
他	有	已收到	这	叉	哪个	他	总是	穿着	超过	他的	心	缝制的	在	这

[brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

breast	of	his	coat	,
胸部	的	他的	外套	,

他得到了那枚十字架，他一直把它佩戴在胸前，贴着他的心口。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] [hɪm'self] ,

from	the	hand	of	the	emperor	himself	,
从	这	手	的	这	皇帝	他自己	,

由皇帝亲手所赐，

[fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət]['vɑːgrɑm] [wen] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][broʊk] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ]

for	standing	on	the	hill	at	Wagram	when	his	regiment	broke	,	and	beating
为了	常设	在	这	爬坡道	在	瓦格拉姆	什么时候	他的	团	打破	,	和	殴打

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [roʊl] ,

the	long	-	roll	,
这	长的	-	卷	,

因为当他的团在瓦格拉姆山崩塌时，他坚守在山上，并击打长滚鼓，

[waɪlst] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['tætərd] ['kʌlɚz] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

whilst	he	held	the	tattered	colors	resting	in	his	arm	,
而	他	握住	这	破烂	颜色	休息	在	他的	手臂	,

他怀里抱着那些破旧的彩衣，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][men] ['rælid] [ænd; ənd] [swept] [bæk] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

until	the	men	rallied	and	swept	back	the	left	wing	of	the	enemy	.
直到	这	男人	集结	和	扫荡	后退	这	左边	翼	的	这	敌人	.

直到士兵们重整旗鼓，击退了敌人的左翼。

[ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ,

This	the	children	knew	,
这	这	孩子们	知道	,

孩子们都知道这一点。

[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [bɪ'fɔ:r]
as **their** **fathers** **and** **mothers** **and** **grandfathers** **and** **grandmothers** **before**
作为 他们的 父亲们 和 母亲们 和 祖父们 和 祖母们 前
[ðem; ðəm][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,
them **had** **known** **it** **,**
他们 有 已知 它 ,

正如他们的父辈、母辈、祖辈所熟知的那样，

[ænd; ənd] ['rerli] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [pæst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gæmɪnz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə]
and **rarely** **an** **evening** **passed** **that** **some** **of** **the** **gamins** **were** **not** **to**
和 很少 一个 晚上 通过了 那 一些 的 这 游戏 是 不是 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɪtʃɪn] ,
be **found** **in** **the** **old** **man's** **kitchen** **,**
是 成立 在 这 老的 男人的 厨房 ,

几乎每天晚上都能在老人的厨房里看到一些顽童。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz]['pɑ:rlər] , [ɔ:r] [els] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] ,
which **was** **also** **his** **parlor** **,** **or** **else** **on** **his** **little** **porch** **,**
哪个 曾是 还 他的 客厅 , 或者 别的 在 他的 小的 门廊 ,

那里也是他的客厅，或者就是他的小门廊。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['evər] - [nu:] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
listening **with** **ever** **-** **new** **delight** **to** **the** **story** **of** **his** **battles** **and** **of** **the**
聆听 和 曾经 - 新的 喜 到 这 故事 的 他的 战斗 和 的 这
['empərər] .
emperor **.**
皇帝 .

聆听他讲述的战役和皇帝的故事，我感到无比欣喜。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] ['empərər] [dæʃt] [baɪ] (
They **all** **knew** **as** **well** **as** **he** **the** **thrilling** **part** **where** **the** **emperor** **dashed** **by** **(**
他们 全部 知道 作为 出色地 作为 他 这 惊险 部分 在哪里 这 皇帝 虚线 经过 (
[ðə; ði][oʊld]['sɑ:rdʒənt] ['ɔ:lweɪz] [roʊz] ['revərəntli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,
the **old** **Sergeant** **always** **rose** **reverently** **at** **the** **name** **,**
这 老的 军士 总是 玫瑰 虔诚地 在 这 姓名 ,

他们都和他一样清楚那激动人心的场景：皇帝飞奔而过（老士官长一听到皇帝的名字总是毕恭毕敬地站起来），

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] ['ɔ:lsoʊ] [stʊd] ,
and **the** **little** **audience** **also** **stood** **,**
和 这 小的 观众 还 站立 ,

观众席上寥寥无几的人也站了起来。

— [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['nɜ:rvəs] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['sʌmtaɪmz] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] ,
— **one** **or** **two** **nervous** **younger** **ones** **sometimes** **bobbing** **up** **a** **little** **ahead** **of** **time** **,**
— 一 或者 二 紧张的 年轻 一个 有时 上下摆动 向上 一个 小的 前方 的 时间 ,

——有时一两个紧张的年轻孩子会提前一点浮出水面，

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [skaulz] [ænd; ənd] [plʌkɪŋz]
but **sitting** **down** **again** **in** **confusion** **under** **the** **contemptuous** **scowls** **and** **pluckings**
但 坐着 向下 再次 在 困惑 在下面 这 轻蔑的 皱眉 和 摘取
[ʌv; əv][ðə; ði] [rest]) ,
of **the** **rest** **)** **,**
的 这 休息) ,

但在其他人轻蔑的怒视和嘲弄声中，他又困惑地坐了下来）。

— [wer] [ðə; ði] ['empərər] [dæʃt] [baɪ] ,
— **where** **the** **emperor** **dashed** **by** **,**
— 在哪里 这 皇帝 虚线 经过 ,

——皇帝匆匆走过的地方，

[ænd; ənd] [reind] [ʌp][tu:; tə][æsk][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [wʌt] ['redʒɪmənt][ðæt][wʌz; wəz][ðæt][hæd; həd]['broʊkən]

and	reined	up	to	ask	an	officer	what	regiment	that	was	that	had	broken
和	勒住	向上	到	问	一个	官	什么	团	那	曾是	那	有	破碎的

,

,

,

于是他勒住缰绳，问一名军官是哪个团的部队出了差错。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['drʌmər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['ensən] ; — [ðeɪ] [ɔ:l]

and	who	was	that	drummer	that	had	been	promoted	to	ensign	;	—	they	all
和	WHO	曾是	那	鼓手	那	有	到过	推广	到	军旗	;	—	他们	全部

[nu:] [haʊ] ,

knew	how	,
知道	如何	,

那个被提拔为少尉的鼓手是谁？——他们都知道。

[ɑ:n][ðə; ði][grænd] [rɪ'vju:] ['æftərwərdz] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] (

on	the	grand	review	afterwards	,	the	Sergeant	,	beating	his	drum	with	one	hand	(
在	这	盛大	审查	然后	,	这	军士	,	殴打	他的	鼓	和	一	手	(

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

while	the	other	,
尽管	这	其他	,

在随后的盛大阅兵式上，中士一手击鼓（另一只手.....），

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ]) ,

which	had	been	broken	by	a	bullet	,	was	in	a	sling	)	,
哪个	有	到过	破碎的	经过	一个	子弹	,	曾是	在	一个	吊索	)	,

（被子弹击碎，用吊带吊着），

[hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

had	marched	with	his	company	before	the	emperor	,	and	had	been
有	行军	和	他的	公司	前	这	皇帝	,	和	有	到过

['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

recognized	by	him	.
认可	经过	他	.

他曾随部队列队觐见皇帝，并得到了皇帝的认可。

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][stɑ:f] - ['ɑ:fɪsər] ([hu:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

They	knew	how	he	had	been	called	up	by	a	staff	-	officer	(	whom	the	children
他们	知道	如何	他	有	到过	称为	向上	经过	一个	职员	-	官	(	谁	这	孩子们

[ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

imagined	to	be	a	fine	gentleman	with	a	rich	uniform	,
想象	到	是	一个	美好的	绅士	和	一个	富有的	制服	,

他们知道他被一名参谋军官征召入伍（孩子们想象这名军官是一位身着华丽制服的绅士），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃækoʊ] [laɪk] [mɜ'i:z] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒər]) ,

and	a	great	shako	like	Marie's	uncle	,	the	drum	-	major	)	,
和	一个	伟大的	夏科帽	喜欢	玛丽的	叔叔	,	这	鼓	-	主要的	)	,

还有一顶像玛丽的叔叔（鼓乐队队长）那样的很棒的军帽），

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	how	the	emperor	had	taken	from	his	own	breast	and	with	his
和	如何	这	皇帝	有	已采取	从	他的	自己的	胸部	和	和	他的

[oʊn] [hænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [krɔ:s] ,

own	hand	had	given	him	the	cross	,
自己的	手	有	给定	他	这	叉	,

以及皇帝如何从自己胸前取下十字架，亲手交给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

which	he	had	never	from	that	day	removed	from	his	heart	,	and
哪个	他	有	绝不	从	那	天	已移除	从	他的	心	,	和

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

从那天起，他从未将此事从心中抹去，并且说过：

" [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [juː; jʊ] .

"	I	would	make	you	a	colonel	if	I	could	spare	you	.
"	我	会	制作	你	一个	上校	如果	我	可以	空闲的	你	.

“如果我能抽出你，我会让你当上校。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [laɪkt] [best] ,

"	This	was	the	story	they	liked	best	,
"	这	曾是	这	故事	他们	喜欢	最好的	,

这是他们最喜欢的故事。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] — [ʌv; əv]

though	there	were	many	others	which	they	frequently	begged	to	be	told	—	of
尽管	那里	是	许多	其他的	哪个	他们	频繁地	乞求	到	是	讲述	—	的

[mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [siːdʒ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] ,

march	and	siege	and	battle	,
行进	和	围城	和	战斗	,

虽然他们还经常恳求别人告诉他们许多其他的故事——关于行军、围攻和战斗的故事，

[ʌv; əv] ['viktəriz] ['oʊvər][ɔːr] [is'keips] [frʌm; frəm] [red] - ['koʊtɪd] ['brɪtɪʃər] [ænd; ənd] [fɪrs] ['dʒɜːrmən]

of	victories	over	or	escapes	from	red	-	coated	Britishers	and	fierce	German
的	胜利	超过	或者	逃脱	从	红色的	-	涂层	英国人	和	凶猛的	德语

['lænsərz] ,

lancers	,
枪骑兵	,

战胜或逃脱身穿红衣的英国人和凶猛的德国骑兵的战斗，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

and	of	how	the	mere	presence	of	the	emperor	was	worth	fifty	thousand
和	的	如何	这	仅仅	在场	的	这	皇帝	曾是	值得	五十	千

[men] ,

men	,
男人	,

以及皇帝仅仅是到场就价值五万大军。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [nuː] [ðæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd]

and	how	the	soldiers	knew	that	where	he	was	no	enemy	could	withstand
和	如何	这	士兵	知道	那	在哪里	他	曾是	不	敌人	可以	经受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

士兵们知道，只要有他在，就没有敌人能够抵挡他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

It	all	seemed	to	them	very	long	ago	,
它	全部	似乎	到	他们	非常	长的	前	,

在他们看来，这一切都仿佛是很久以前的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [huː]

and	the	soldier	of	the	empire	was	the	only	man	in	the	Quarter	who
和	这	士兵	的	这	帝国	曾是	这	仅有的	男人	在	这	四分之一	WHO

[wʌz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] ['nəublz][ænd; ənd][faɪn]['ɑːfəsərz] [huː] [flæʃt]

was	felt	to	be	greater	than	the	rich	nobles	and	fine	officers	who	flashed
曾是	毛毡	到	是	更大的	比	这	富有的	贵族	和	美好的	警官	WHO	闪光灯

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [striːts] ,

along	the	great	streets	,
沿着	这	伟大的	街道	,

帝国士兵是这个街区里唯一一个被认为比那些在大街上招摇过市的富有贵族和英俊军官更伟大的人。

[ɔːr] ['glitəd] [θruː] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd]['pɑːrks][ˌaʊt'saɪd] .

or	glittered	through	the	boulevards	and	parks	outside	.
或者	闪闪发光	通过	这	林荫大道	和	公园	外部	.

或者在外面的林荫大道和公园里闪闪发光。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] ['pærɪs][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] ,

More	than	once	when	Paris	was	stirred	up	,
更多的	比	一次	什么时候	巴黎	曾是	搅拌	向上	,

巴黎不止一次陷入动荡之时

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] ,

and	the	Quarter	seemed	on	the	eve	of	an	outbreak	,
和	这	四分之一	似乎	在	这	前夕	的	一个	暴发	,

整个街区似乎正处于疫情爆发的前夜。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɔːrdərli] [hæd; həd] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,

a	mounted	orderly	had	galloped	up	to	his	door	with	a	letter	,
一个	安装	秩序	有	疾驰	向上	到	他的	门	和	一个	信	,

一名骑马的勤务兵拿着一封信飞奔到他家门口。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['sʌmwer] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] ['priːfɛkts])

requesting	his	presence	somewhere	(	it	was	whispered	at	the	prefect's	)
请求	他的	在场	某处	(	它	曾是	低声说道	在	这	级长的	)

, [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

,	and	when	he	returned	,
,	和	什么时候	他	返回	,

有人请求他到某个地方来（这事是在级长办公室低声说的），当他回来时，

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði]['kwɔːrtər][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ;

if	he	refused	to	speak	of	his	visit	the	Quarter	was	satisfied	;
如果	他	拒绝	到	说话	的	他的	访问	这	四分之一	曾是	使满意	;

如果他拒绝谈论他的访问，那么该区就满意了；

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][əd'vaɪzd]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɪts]

it	trusted	him	and	knew	that	when	he	advised	quiet	it	was	for	its
它	可信	他	和	知道	那	什么时候	他	建议	安静的	它	曾是	为了	它是

[gʊd] .

good	.
好的	.

它信任他，也知道他建议它保持安静是为了它好。

[hiː; hi] [lʌvd] [fræns] [fɜːrst] , [ðə; ði]['kwɔːrtər][nekst] .

He	loved	France	first	,	the	Quarter	next	.
他	喜爱	法国	第一的	,	这	四分之一	下一个	.

他先爱上了法国，然后才爱上了法国区。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['ɔːfərd] — ?

Had	he	not	been	offered	—	?
有	他	不是	到过	提供	—	?

难道他没有被提供过——?

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ['ɔ:fərd] !
What **had** **he** **not** **been** **offered** **!**
什么 有 他 不是 到过 提供 !

还有什么他没被提供过的!

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] [nu:] , [ɔ:r] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nu:] , [wɪtʃ] [dɪd][kwaɪt][æz; əz] [wel] .
The **Quarter** **knew** **,** **or** **fancied** **it** **knew** **,** **which** **did** **quite** **as** **well** **.**
这 四分之一 知道 , 或者 幻想 它 知道 , 哪个 做过 相当 作为 出色地 .

该区知道，或者自以为知道，而这也没什么不好。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [ə'genst]
At **least** **,** **it** **knew** **how** **he** **always** **took** **sides** **with** **the** **Quarter** **against**
在 至少 , 它 知道 如何 他 总是 采取 侧面 和 这 四分之一 反对
[ə'preʃn] .
oppression **.**
压迫 .

至少，它知道他总是站在"贫民窟"一边，反对压迫。

[ˌaɪ 'ti:] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['tenəmənt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]
It **knew** **how** **he** **had** **gone** **up** **into** **the** **burning** **tenement** **and** **brought** **the**
它 知道 如何 他 有 已消失 向上 进入 这 燃烧 廉租公寓 和 带来 这
['tʃɪldrən] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gærət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ru:f] [fel] .
children **down** **out** **of** **the** **garret** **just** **before** **the** **roof** **fell** **.**
孩子们 向下 出去 的 这 阁楼 只是 前 这 屋顶 跌倒 .

它知道他是如何进入着火的公寓楼，并在屋顶倒塌前把孩子们从阁楼里救出来的。

[ˌaɪ 'ti:] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['wɪntər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl]
It **knew** **how** **he** **had** **jumped** **into** **the** **river** **that** **winter** **when** **it** **was** **full**
它 知道 如何 他 有 跳了起来 进入 这 河 那 冬天 什么时候 它 曾是 满的
[ʌv; əv][aɪs] ,
of **ice** **,**
的 冰 ,

它知道那年冬天，当河水结冰时，他是如何跳进河里的。

[tu:; tə] [seɪv] [rɑ:'u:lz] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [dɔ:g] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
to **save** **Raoul's** **little** **lame** **dog** **which** **had** **fallen** **into** **the** **water** **;**
到 节省 拉乌尔的 小的 瘸 狗 哪个 有 倒下 进入 这 水 ;

为了救起拉乌尔掉进水里的那只跛脚小狗;

[ˌaɪ 'ti:] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [fɔ:r; fər] [ə'restɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [eɪ'meɪ]
it **knew** **how** **he** **had** **reported** **the** **gendarmes** **for** **arresting** **poor** **little** **Aimée**
它 知道 如何 他 有 据报道 这 宪兵 为了 逮捕 贫穷的 小的 艾梅
[dʒʌst][fɔ:r; fər] ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fræŋk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊld]
just **for** **begging** **a** **man** **in** **the** **Place** **de** **L'Opéra** **for** **a** **franc** **for** **her** **old**
只是 为了 乞讨 一个 男人 在 这 地方 德 - 为了 一个 法郎 为了 她 老的
['grænmʌðər] ,
grandmother **,**
祖母 ,

他知道他曾举报宪兵逮捕可怜的小艾梅，仅仅因为她在歌剧院广场向一个男人乞讨一个法郎给她的老祖母。

[hu:] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪ'li:st] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent]
who **was** **blind** **,** **and** **how** **he** **had** **her** **released** **instead** **of** **being** **sent**
WHO 曾是 瞎的 , 和 如何 他 有 她 发布 反而 的 存在 发送
[tu:; tə] — — — .
to **—** **—** **—** **.**
到 — — — .

他是一个盲人，他如何让她被释放而不是被送往——。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['instənsiz] !
But **what** **was** **the** **need** **of** **multiplying** **instances** **!**
但 什么 曾是 这 需要 的 乘法 实例 !

但为什么要创建多个实例呢!

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

He	was	"	the	Sergeant	,	"	a	soldier	of	the	empire	,
他	曾是	"	这	军士	,	"	一个	士兵	的	这	帝国	,

他是"中士"，是帝国的一名士兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ænd; ənd] [lʊk]

and	there	was	not	a	dog	in	the	Quarter	which	did	not	feel	and	look
和	那里	曾是	不是	一个	狗	在	这	四分之一	哪个	做过	不是	感觉	和	看

[praʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][trɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [baɪ][hɪm; ɪm] .

proud	when	it	could	trot	on	the	inside	of	the	sidewalk	by	him	.
自豪的	什么时候	它	可以	小跑	在	这	里面	的	这	人行道	经过	他	.

在法国区，没有哪只狗在能从他身边沿着人行道内侧小跑过去时，不会感到自豪和骄傲。

[ðʌs] [ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'sɜːrvətər] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn]

Thus	the	old	Sergeant	came	to	be	regarded	as	the	conservator	of	order	in
因此	这	老的	军士	来了	到	是	认为	作为	这	监护人	的	命令	在

[ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

the	Quarter	,
这	四分之一	,

因此，这位老士官就被视为该街区的秩序维护者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

and	was	worth	more	in	the	way	of	keeping	it	quiet	than	all	the
和	曾是	值得	更多的	在	这	方式	的	保持	它	安静的	比	全部	这

['ʒɑːndɑːmz] [ðæt] ['evər] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

gendarmes	that	ever	came	inside	its	precincts	.
宪兵	那	曾经	来了	里面	它是	辖区	.

就保持安静而言，它比所有进入过其辖区的宪兵都更有价值。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm] .

And	thus	the	children	all	knew	him	.
和	因此	这	孩子们	全部	知道	他	.

因此，孩子们都认识他了。

[wʌn] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['sʌmtaɪmz] [toʊld] , [ðə; ði]['gɝːlz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði]

One	story	that	the	Sergeant	sometimes	told	,	the	girls	liked	to	hear	,	though	the
一	故事	那	这	军士	有时	讲述	,	这	女孩们	喜欢	到	听到	,	尽管	这

[bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ,

boys	did	not	,
男孩们	做过	不是	,

中士有时会讲一个故事，女孩们喜欢听，但男孩们却不喜欢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][wɔːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

because	it	had	nothing	about	war	in	it	,
因为	它	有	没有什么	关于	战争	在	它	,

因为这部影片里没有提到战争。

[ænd; ənd] [miˈnet] [ænd; ənd]['klærɪs, kləˈriːs] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] ,

and	Minette	and	Clarisse	used	to	cry	so	when	it	was	told	,
和	米内特	和	克拉丽丝	用过的	到	哭	所以	什么时候	它	曾是	讲述	,

米内特和克拉丽丝以前每次听到这件事都会哭。

[ðæt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][pet]

that	the	Sergeant	would	stop	and	put	his	arms	around	them	and	pet
那	这	军士	会	停止	和	放	他的	武器	大约	他们	和	宠物

[ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] ['oʊnli] ['sɒbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

them	until	they	only	sobbed	on	his	shoulder	.
他们	直到	他们	仅有的	啜泣	在	他的	肩膀	.

中士会停下来，搂住他们，抚摸他们，直到他们靠在他的肩膀上啜泣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [oʊld][mæn] ,

It	was	of	how	he	had	,	when	a	lonely	old	man	,
它	曾是	的	如何	他	有	,	什么时候	一个	孤独	老的	男人	,

那讲述的是他作为一个孤独的老人，是如何度过余生的。

[met] [daʊn] [ɪn] [ləˈreɪn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmiːl] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

met	down	in	Lorraine	his	little	Camille	,	whose	eyes	were	as	blue	as	the	sky	,
遇见	向下	在	洛林	他的	小的	卡米尔	,	谁	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	,

在洛林，他遇到了他的小女儿卡米尔，她的眼睛像天空一样蓝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [neɪm]

and	her	hand	as	white	as	the	flower	from	which	she	took	her	name
和	她	手	作为	白色的	作为	这	花	从	哪个	她	采取	她	姓名

,

,

,

她的手像她名字所取的花朵一样洁白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [pɪŋk][æz; əz][ðə; ði][ˈroʊziz][ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	cheeks	as	pink	as	the	roses	in	the	gardens	of	the
和	她	脸颊	作为	粉色的	作为	这	玫瑰	在	这	花园	的	这

[ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] .

Tuileries	.
杜乐丽	.

她的脸颊像杜乐丽花园里的玫瑰一样粉红。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] ,

He	had	loved	her	,	and	she	,	though	forty	years	his	junior	,
他	有	喜爱	她	,	和	她	,	尽管	四十	年	他的	初级	,

他爱过她，而她虽然比他小四十岁，

[hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

had	married	him	and	had	come	here	to	live	with	him	;
有	已婚	他	和	有	来	这里	到	居住	和	他	;

她嫁给了他，并来到这里和他一起生活；

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊz] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] ,

but	the	close	walls	of	the	city	had	not	suited	her	,
但	这	关闭	墙壁	的	这	城市	有	不是	适合	她	,

但是，城市的封闭环境并不适合她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpaɪnd][ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [plʌkt] [ˈlɪli] ,

and	she	had	pined	and	languished	before	his	eyes	like	a	plucked	lily	,
和	她	有	松开	和	萎靡不振	前	他的	眼睛	喜欢	一个	拨弦	百合	,

她像一朵被摘下的百合花，在他眼前黯然神伤，憔悴不堪。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][piː)ˈɛə] , [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]

and	,	after	she	bore	him	Pierre	,	had	died	in	his	arms	,	and	left	him
和	,	后	她	钻孔	他	皮埃尔	,	有	死亡	在	他的	武器	,	和	左边	他

[ˈloʊnliər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

lonelier	than	before	.
更孤独	比	前	.

她为他生下皮埃尔后，便死在了他的怀里，让他比以前更加孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][ˈɔːlweɪz] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ([rɑːˈuːl]

And	the	old	soldier	always	lowered	his	voice	and	paused	a	moment	(	Raoul
和	这	老的	士兵	总是	降低	他的	嗓音	和	暂停	一个	片刻	(	拉乌尔

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [mæs]) ,

said	he	was	saying	a	mass	)	,
说	他	曾是	说	一个	大量的	)	,

而那位老兵总是压低声音，停顿片刻（拉乌尔说他正在主持弥撒），

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [kən'soʊlɪŋli] : " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd]

and	then	he	would	add	consolingly	:	"	But	she	left	a	soldier	,	and
和	然后	他	会	添加	令人欣慰的是	:	"	但	她	左边	一个	士兵	,	和

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

when	I	am	gone	,
什么时候	我	是	已消失	,

然后他会安慰地补充道："但她留下了一位士兵，而当我离开后，

[ʃʊd; ʃəd] [fræns] ['evər] [niːd] [wʌn] , [piː)'ɛə] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

should	France	ever	need	one	,	Pierre	will	be	here	.
应该	法国	曾经	需要	一	,	皮埃尔	将要	是	这里	.

如果法国需要这样的人，皮埃尔随时待命。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]['fænsi] [ðɪs] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	The	boys	did	not	fancy	this	story	for	the	reasons	given	,	and	besides	,
"	这	男孩们	做过	不是	想要	这	故事	为了	这	原因	给定	,	和	除了	,

"男孩们不喜欢这个故事，原因如上所述，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][piː)'ɛə] .

although	they	loved	the	Sergeant	,	they	did	not	like	Pierre	.
虽然	他们	喜爱	这	军士	,	他们	做过	不是	喜欢	皮埃尔	.

虽然他们很喜欢这位中士，但他们不喜欢皮埃尔。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] , — [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd]

Pierre	was	not	popular	in	the	Quarter	,	—	except	with	the	young	girls	and
皮埃尔	曾是	不是	受欢迎的	在	这	四分之一	,	—	除了	和	这	年轻的	女孩们	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['speʃ(ə)l] [frendz] .

a	few	special	friends	.
一个	很少	特别的	朋友们	.

皮埃尔在法国区并不受欢迎，除了年轻女孩和几个特别的朋友。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][veɪn] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	women	said	he	was	idle	and	vain	like	his	mother	,	who	had	been	,
这	女性	说	他	曾是	闲置的	和	徒劳	喜欢	他的	母亲	,	WHO	有	到过	,

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

女人们说他像他母亲一样游手好闲、虚荣自负，她们说他母亲以前就是这样的人。

[ə; eɪ] ['sɪli] ['leɪzi] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][bʌt; bət] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn]

a	silly	lazy	thing	with	little	to	boast	of	but	blue	eyes	and	a	white	skin
一个	愚蠢的	懒惰的	事物	和	小的	到	夸	的	但	蓝色的	眼睛	和	一个	白色的	皮肤

,

,

,

一个愚蠢懒惰的家伙，除了蓝眼睛和白皮肤之外，没什么值得炫耀的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɜːrk] ,

of	which	she	was	too	proud	to	endanger	it	by	work	,
的	哪个	她	曾是	也	自豪的	到	危害	它	经过	工作	,

她自尊心很强，不忍心因为工作而危及它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['penʃən] ,

and	that	she	had	married	the	Sergeant	for	his	pension	,
和	那	她	有	已婚	这	军士	为了	他的	养老金	,

她嫁给那位中士是为了他的养老金。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz]

and	would	have	ruined	him	if	she	had	lived	,	and	that	Pierre	was
和	会	有	毁坏	他	如果	她	有	居住地	,	和	那	皮埃尔	曾是

[dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] .

just	like	her	.
只是	喜欢	她	.

如果她活下来，她会毁了他，而且皮埃尔和她一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

The	children	knew	nothing	of	the	resemblance	.
这	孩子们	知道	没有什么	的	这	相似	.

孩子们对彼此的相似之处一无所知。

[ðeɪ] [dis'laikt] [pi(ː)'ɛə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	disliked	Pierre	because	he	was	cross	and	disagreeable	to	them	,
他们	不喜欢	皮埃尔	因为	他	曾是	叉	和	令人不快的	到	他们	,

他们不喜欢皮埃尔，因为他脾气暴躁，对他们很不友好。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðer; ðər]['oʊldər] ['sɪstər] [maɪt] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪŋ] [braʊn] [her] , [hɪz; ɪz][dɑːrk]

and	however	their	older	sisters	might	admire	his	curling	brown	hair	,	his	dark
和	然而	他们的	老	姐妹	可能	钦佩	他的	冰壶	棕色的	头发	,	他的	黑暗的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

然而，他们的姐姐们或许会欣赏他卷曲的棕色头发和深邃的眼睛，

[ænd; ənd] ['delɪkət] [fitʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	delicate	features	,	which	he	had	likewise	inherited	from	his	mother	,
和	精美的	特征	,	哪个	他	有	同样地	遗传	从	他的	母亲	,

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ;

they	did	not	like	him	;
他们	做过	不是	喜欢	他	;

他五官精致，这也是他从母亲那里遗传来的，所以他们不喜欢他；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz][skəuldid] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ;

for	he	always	scolded	when	he	came	home	and	found	them	there	;
为了	他	总是	责骂	什么时候	他	来了	家	和	成立	他们	那里	;

因为他每次回家发现他们在那里，都会责骂他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

and	he	had	several	times	ordered	the	whole	lot	out	of	the	house	;
和	他	有	一些	时代	订购	这	所有的	很多	出去	的	这	房子	;

他曾多次命令所有人离开房子；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [slæpt] ['lɪt(ə)l][rɑː'uːl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒiːn]['meɪzən][hæd; həd] ['biːtn]

and	once	he	had	slapped	little	Raoul	,	for	which	Jean	Maison	had	beaten
和	一次	他	有	被掌掴	小的	拉乌尔	,	为了	哪个	让	Maison	有	被打败

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾经打过小拉乌尔一巴掌，为此让·梅森揍了他一顿。

[ʌv; əv] [leɪt] , [tuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

Of	late	,	too	,	when	it	drew	near	the	hour	for	him	to	come	home	,
的	晚的	,	也	,	什么时候	它	画	靠近	这	小时	为了	他	到	来	家	,

最近，每当他快到回家时间的时候，

[ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [left] [aʊt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

the	old	Sergeant	had	two	or	three	times	left	out	a	part	of	his	story	,
这	老的	军士	有	二	或者	三	时代	左边	出去	一个	部分	的	他的	故事	,

这位老士官曾两三次隐瞒了他的故事的一部分。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	had	told	them	to	run	away	and	come	back	in	the	morning	,
和	有	讲述	他们	到	跑步	离开	和	来	后退	在	这	早晨	,

并告诉他们赶紧逃走，明天早上再回来。

[æz; əz][piː)ˈɛə] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [wɪtʃ] [rɑːˈuːl]

as	Pierre	liked	to	be	quiet	when	he	came	from	his	work	—	which	Raoul
作为	皮埃尔	喜欢	到	是	安静的	什么时候	他	来了	从	他的	工作	—	哪个	拉乌尔

[sed] [wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] .

said	was	gambling	.
说	曾是	赌博	.

皮埃尔下班回家后喜欢保持安静——拉乌尔说他下班的原因是赌博。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [piː)ˈɛə][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] .

Thus	it	was	that	Pierre	was	not	popular	in	the	Quarter	.
因此	它	曾是	那	皮埃尔	曾是	不是	受欢迎的	在	这	四分之一	.

因此，皮埃尔在法国区并不受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

He	was	nineteen	years	old	when	war	was	declared	.
他	曾是	十九	年	老的	什么时候	战争	曾是	声明	.

战争爆发时他十九岁。

[ðeɪ] [sed] ['prʌʃə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb] [fræns] , — [tuː; tə] [stiːl] [æl'sæs][ænd; ənd] [lə'reɪn] .

They	said	Prussia	was	trying	to	rob	France	,	—	to	steal	Alsace	and	Lorraine	.
他们	说	普鲁士	曾是	尝试	到	抢	法国	,	—	到	偷	阿尔萨斯	和	洛林	.

他们说普鲁士企图掠夺法国，——窃取阿尔萨斯和洛林。

[ɔːl] ['pærɪs][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

All	Paris	was	in	an	uproar	.
全部	巴黎	曾是	在	一个	骚动	.

整个巴黎都沸腾了。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] , ['ɔːlweɪz] [raɪp][fɔːr; fər]['eni] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃerd] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

The	Quarter	,	always	ripe	for	any	excitement	,	shared	in	and	enjoyed	the
这	四分之一	,	总是	成熟	为了	任何	激动	,	共享	在	和	享受	这

['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] .

general	commotion	.
一般的	骚动	.

一向对任何新鲜事物都充满兴趣的"街区"也参与并享受了这场喧闹。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ɔːf][frʌm; frəm][wɜːrk] .

It	struck	off	from	work	.
它	击	离开	从	工作	.

它擅离职守。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ; [æt; ət] [liːst] , [soʊ]['piːp(ə)l] [sed] .

It	was	like	the	commune	;	at	least	,	so	people	said	.
它	曾是	喜欢	这	公社	;	在	至少	,	所以	人们	说	.

那里就像公社一样；至少人们是这么说的。

[piː)ˈɛə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [dɪ'kleɪmər] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

Pierre	was	the	loudest	declaimer	in	the	district	.
皮埃尔	曾是	这	最响亮	免责声明	在	这	区	.

皮埃尔是该地区最爱高声喧哗的人。

[hiː; hi][gɑːt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['ɑːrməri] .

He	got	work	in	the	armory	.
他	得到	工作	在	这	军械库	.

他在军械库找到了一份工作。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][kæ'feɪz] , ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Recruiting	officers	went	in	and	out	of	the	saloons	and	cafés	,	drinking	with
招聘	警官	去	在	和	出去	的	这	酒吧	和	咖啡馆	,	喝	和

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

征兵官们进出酒吧和咖啡馆，和男人们一起喝酒。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːrvər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

talking	to	the	women	,	and	stirring	up	as	much	fervor	as	possible	.
说	到	这	女性	,	和	搅拌	向上	作为	很多	热情	作为	可能的	.

与妇女们交谈，并尽可能地煽动她们的热情。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

It	needed	little	to	stir	it	.
它	需要	小的	到	搅拌	它	.

它几乎不需要任何搅拌。

[ðə; ði]['kwɔːrtər][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] .

The	Quarter	was	seething	.
这	四分之一	曾是	沸腾	.

整个街区一片沸腾。

[truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['mʌstəd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['pɑːrks][wɜːr; wər] [fɪld]

Troops	were	being	mustered	in	,	and	the	streets	and	parks	were	filled
军队	是	存在	集结	在	,	和	这	街道	和	公园	是	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['redʒɪmənts] ;

with	the	tramp	of	regiments	;
和	这	流浪汉	的	军团	;

部队正在集结，街道和公园里到处都是军队的脚步声；

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgəlz] ,

and	the	roll	of	the	drums	,	the	call	of	the	bugles	,
和	这	卷	的	这	鼓	,	这	称呼	的	这	号角	,

还有隆隆的鼓声，嘹亮的号角声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwɔːrtər] .

and	the	cheers	of	the	crowds	as	they	marched	by	floated	into	the	Quarter	.
和	这	干杯	的	这	人群	作为	他们	行军	经过	漂浮	进入	这	四分之一	.

人群的欢呼声随着他们的行进飘荡到法国区。

[bræs] ['bændz][wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['strəulɪŋ]

Brass	bands	were	so	common	that	although	in	the	winter	a	couple	of	strolling
黄铜	乐队	是	所以	常见的	那	虽然	在	这	冬天	一个	夫妻	的	漫步

[mjuˈzɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [luːz] [ˌtempə'rerəli] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

musicians	had	been	sufficient	to	lose	temporarily	every	child	in	the	Quarter	,
音乐家	有	到过	充足的	到	失去	暂时地	每一个	孩子	在	这	四分之一	,

铜管乐队非常普遍，以至于即使在冬天，几个四处游荡的乐手也足以让街区里的每个孩子暂时失去踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [fʊl] [bænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] ['redʒɪmənt] , [tuː; tə] [buːt] , [tuː; tə] [drɔː]

it	now	required	a	full	band	and	a	grenadier	regiment	,	to	boot	,	to	draw
它	现在	必需的	一个	满的	乐队	和	一个	掷弹兵	团	,	到	启动	,	到	画

[ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

a	tolerable	representation	.
一个	可容忍的	表示	.

现在需要一支完整的乐队和一个掷弹兵团，才能组成一个像样的代表团。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

Of	all	the	residents	of	the	Quarter	,
的	全部	这	居民	的	这	四分之一	,

该区所有居民中，

[nʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

none	took	a	deeper	interest	than	the	soldier	of	the	empire	.
没有任何	采取	一个	更深	兴趣	比	这	士兵	的	这	帝国	.

没有人比帝国的士兵更关心此事。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	became	at	once	an	object	of	more	than	usual	attention	.
他	成为	在	一次	一个	目的	的	更多的	比	通常	注意力	.

他立刻成为比平时更受关注的对象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn] [lə'reɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	married	in	Lorraine	,	and	could	,	of	course	,
他	有	已婚	在	洛林	,	和	可以	,	的	课程	,

他在洛林结了婚，当然可以……

[tel] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['prʌʃən] .

tell	just	how	long	it	would	take	to	whip	the	Prussians	.
告诉	只是	如何	长的	它	会	拿	到	鞭	这	普鲁士人	.

告诉我打败普鲁士人需要多长时间。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	a	single	battle	would	decide	it	.
他	想法	一个	单身的	战斗	会	决定	它	.

他认为一场战役就能决定胜负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

It	would	if	the	emperor	were	there	.
它	会	如果	这	皇帝	是	那里	.

如果皇帝在场，那当然会如此。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪrərz] ,

His	little	court	was	always	full	of	inquirers	,
他的	小的	法庭	曾是	总是	满的	的	询问者	,

他的小法庭里总是挤满了询问者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] ['ɔːdɪənsɪz] [naʊ] [ʌv; əv]

and	the	stories	of	the	emperor	were	told	to	audiences	now	of
和	这	故事	的	这	皇帝	是	讲述	到	观众	现在	的

['grændˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] .

grandfathers	and	grandmothers	.
祖父们	和	祖母们	.

皇帝的故事被讲述给如今已是爷爷奶奶辈的听众。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd] ['sɔːntəd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] , [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

Once	or	twice	the	gendarmes	had	sauntered	down	,	thinking	,	from	seeing	the
一次	或者	两次	这	宪兵	有	漫步	向下	,	思维	,	从	看到	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

宪兵们曾一两次悠闲地走过来，看到人群，心想：

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

that	a	fight	was	going	on	.
那	一个	斗争	曾是	去	在	.

当时正在发生打斗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

They	had	stayed	to	hear	of	the	emperor	.
他们	有	入住	到	听到	的	这	皇帝	.

他们留下来是为了听闻皇帝的消息。

[ə; eɪ] [hɪnt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ðæt] [pər'hæps] [fræns] [wʊd]

A	hint	was	dropped	by	the	soldier	of	the	empire	that	perhaps	France	would
一个	暗示	曾是	掉落	经过	这	士兵	的	这	帝国	那	也许	法国	会

['kɑːŋkər] ['prʌʃə] ,

conquer	Prussia	,
征服	普鲁士	,

帝国的一名士兵暗示说，法国或许会征服普鲁士。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɑːn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [æn; ən] [oʊld] [skɔːr] ,

and	then	go	on	across	to	Moscow	to	settle	an	old	score	,
和	然后	去	在	穿过	到	莫斯科	到	定居	一个	老的	分数	,

然后前往莫斯科，清算旧账。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ðæt] [ðə; ði]

and	that	night	it	was	circulated	through	the	Quarter	that	the
和	那	夜晚	它	曾是	流通	通过	这	四分之一	那	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] .

invasion	of	Russia	would	follow	the	capture	of	Berlin	.
入侵	的	俄罗斯	会	跟随	这	捕获	的	柏林	.

当晚，柏林陷落后，入侵俄国的消息便在街区里流传开来。

[ðə; ði] ['empərər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [kuː] - .

The	emperor	became	more	popular	than	he	had	been	since	the	coup	d'état	.
这	皇帝	成为	更多的	受欢迎的	比	他	有	到过	自从	这	政变	-	.

自政变以来，皇帝的声望达到了前所未有的高度。

[hæf] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['ɔːfərd] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] .

Half	the	Quarter	offered	its	services	.
一半	这	四分之一	提供	它是	服务	.

Half the Quarter 提供了服务。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɪld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

The	troops	were	being	drilled	night	and	day	,
这	军队	是	存在	钻孔	夜晚	和	天	,

部队日夜接受训练。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

and	morning	after	morning	the	soldier	of	the	empire	locked	his	door	,
和	早晨	后	早晨	这	士兵	的	这	帝国	已锁定	他的	门	,

次日清晨，帝国的士兵都锁上了房门。

['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

buttoned	his	coat	tightly	around	him	,
纽扣	他的	外套	紧紧	大约	他	,

他把外套扣子紧紧地扣在身上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mɪlətəri] [er] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪl]

and	with	a	stately	military	air	marched	over	to	the	park	to	see	the	drill
和	和	一个	庄严	军队	空气	行军	超过	到	这	公园	到	看	这	钻头

,

,

,

然后，他们迈着庄严的军人步伐走向公园观看演习。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [piː)'ɛə] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

where	he	remained	until	it	was	time	for	Pierre	to	have	his	supper	.
在哪里	他	剩余	直到	它	曾是	时间	为了	皮埃尔	到	有	他的	晚餐	.

他一直待在那里，直到皮埃尔该吃晚饭的时候。

[ðə; ði] [oʊld] ['sɑːrdʒənts] [ə'kweɪntəns] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] .

The	old	Sergeant's	acquaintance	extended	far	beyond	the	Quarter	.
这	老的	中士的	熟人	扩展	远的	超过	这	四分之一	.

这位老士官的交友范围远远超出了这个街区。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
Indeed , his name had been mentioned in the papers more than once ,
的确 , 他的 姓名 有 到过 提及 在 这 文件 更多的 比 一次 ,

事实上，他的名字不止一次出现在报纸上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [drɪl] [baɪ] [ðoʊz] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ;
and his presence was noted at the drill by those high in authority ;
和 他的 在场 曾是 著名的 在 这 钻头 经过 那些 高的 在 权威 ;

他的出现引起了高层的注意；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
so that he was often to be seen surrounded by a group listening to his
所以 那 他 曾是 经常 到 是 已见 包围 经过 一个 团体 聆听 到 他的
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
accounts of the emperor ,
账户 的 这 皇帝 ,

因此，人们经常看到他被一群人围着，听他讲述皇帝的故事。

[ɔ:r] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['mænjuel][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
or showing what the manuel had been in his time .
或者 显示 什么 这 曼努埃尔 有 到过 在 他的 时间 .

或者展示一下这本手册在他那个时代的样子。

[hɪz; ɪz] [er] , ['ɔ:lweɪz] ['soʊldʒərli] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
His air , always soldierly , was now imposing ,
他的 空气 , 总是 军人 , 曾是 现在 气势磅礴 ,

他一贯的军人风范，此刻更显威严。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [hu:] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
and many a visitor of distinction inquiring who he might be ,
和 许多 一个 游客 的 区别 查询 WHO 他 可能 是 ,

许多身份显赫的访客都询问他的身份。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [sɔ:t] [æn; ən]
and learning that he was a soldier of the empire , sought an
和 学习 那 他 曾是 一个 士兵 的 这 帝国 , 寻求 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
introduction to him .
介绍 到 他 .

得知他是帝国的一名士兵后，便想方设法引荐他。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][soʊ][oʊld] ,
Sometimes they told him that they could hardly believe him so old ,
有时 他们 讲述 他 那 他们 可以 几乎 相信 他 所以 老的 ,

有时他们会告诉他，他们简直不敢相信他已经这么大了。

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
could hardly believe him much older than some of those in the ranks ,
可以 几乎 相信 他 很多 老 比 一些 的 那些 在 这 排名 ,

很难相信他比队伍里的一些人年纪还要大。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [flɪnt] - [lɑ:k]
and although at first he used to declare he was like a rusty flint - lock
和 虽然 在 第一的 他 用过的 到 宣布 他 曾是 喜欢 一个 生锈的 燧石 - 锁
,
,
,

虽然他起初常说自己就像一把生锈的燧发枪，

[tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [ðer; ðər] ['flætəri] [suːðd] [hɪz; ɪz]['vænəti] , [ænd; ənd]

too	old	and	useless	for	service	,	their	flattery	soothed	his	vanity	,	and
也	老的	和	无用	为了	服务	,	他们的	奉承	舒缓	他的	虚荣	,	和

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

after	a	while	,
后	一个	尽管	,

他年纪太大，也失去了工作能力，他们的奉承抚慰了他的虚荣心，过了一段时间，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːrst][ðæt] [fræns]

instead	of	shaking	his	head	and	replying	as	he	did	at	first	that	France
反而	的	摇晃	他的	头	和	回复	作为	他	做过	在	第一的	那	法国

[hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][oʊld][men] ,

had	no	use	for	old	men	,
有	不	使用	为了	老的	男人	,

他没有像起初那样摇头回答说法国不需要老人，

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [let][piː)'ɛə][goʊ] , ['meɪbi] [hiː; hi]

he	would	smile	doubtfully	and	say	that	when	they	let	Pierre	go	,	maybe	he
他	会	微笑	怀疑地	和	说	那	什么时候	他们	让	皮埃尔	去	,	或许	他

[wʊd] [goʊ] [tuː] ,

would	go	too	,
会	去	也	,

他会带着一丝疑惑的微笑说，等他们放了皮埃尔，也许他也会走。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ðen] .

"	just	to	show	the	children	how	they	fought	then	.
"	只是	到	展示	这	孩子们	如何	他们	战斗	然后	.

“只是想让孩子们看看他们当时是如何战斗的。”

" [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] .

"	The	summer	came	.
"	这	夏天	来了	.

夏天来了。

[ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	war	began	in	earnest	.
这	战争	开始	在	认真	.

战争正式打响。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [kraʊdz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ɑːn][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

The	troops	were	sent	to	the	front	,	the	crowds	shouting	,	"	On	to	Berlin	.
这	军队	是	发送	到	这	正面	,	这	人群	喊叫	,	"	在	到	柏林	.

部队被派往前线，人群高喊着：“进军柏林！”

" ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [ɪn][ænd; ənd][sent]['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Others	were	mustered	in	and	sent	after	them	as	fast	as	they	were
"	其他的	是	集结	在	和	发送	后	他们	作为	快速地	作为	他们	是

[ɪ'kwɪpt] .

equipped	.
配备	.

“其他人也迅速集结起来，装备齐全后就立即派去追击他们。”

[nuːz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]['æftər]['bæt(ə)l] [keɪm] ; [æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] ['vɪktəri] ([soʊ][ðə; ði]['pepərz] [sed]) ,

News	of	battle	after	battle	came	;	at	first	,	of	victory	(	so	the	papers	said	)	,
消息	的	战斗	后	战斗	来了	;	在	第一的	,	的	胜利	(	所以	这	文件	说	)	,

接踵而至的是一场又一场的战斗消息；起初，报纸上说的是胜利的消息。

[fʊl] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ðen] ['miːgər] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

full	and	satisfying	,	then	meagre	and	uncertain	,
满的	和	令人满意	,	然后	微薄	和	不确定	,

先是充实而满足，然后变得匮乏而不确定。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][soʊ]['skænti] [ðæt]['oʊnli][ðə; ði][waɪz][wʌnz] [nuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and	at	last	so	scanty	that	only	the	wise	ones	knew	there	had	been	a
和	在	最后的	所以	稀少	那	仅有的	这	明智的	一个	知道	那里	有	到过	一个

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

最后战败的迹象如此稀少，以至于只有聪明人才知道已经发生了战败。

[ðə; ði]['kwɔːrtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

The	Quarter	was	in	a	fever	of	patriotism	.
这	四分之一	曾是	在	一个	发烧	的	爱国主义	.

整个街区都洋溢着爱国主义的热情。

[dʒiːn]['meɪzən][ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

Jean	Maison	and	nearly	all	the	young	men	had	enlisted	and	gone	,
让	Maison	和	几乎	全部	这	年轻的	男人	有	入伍	和	已消失	,

让·梅森和几乎所有年轻男子都应征入伍了，去了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [baɪ][tɜːrnz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['kəːtʃifs] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðer; ðər] [aɪz]

leaving	their	sweethearts	by	turns	waving	their	kerchiefs	and	wiping	their	eyes
离开	他们的	甜心们	经过	转弯	挥手	他们的	手帕	和	擦拭	他们的	眼睛

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

她们轮流挥舞着手帕，用手帕擦着眼泪，留下她们的爱人。

[piː)'ɛə] , [haʊ'evər] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

Pierre	,	however	,	still	remained	behind	.
皮埃尔	,	然而	,	仍然	剩余	在后面	.

然而，皮埃尔仍然留了下来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

He	said	he	was	working	for	the	Government	.
他	说	他	曾是	在职的	为了	这	政府	.

他说他是政府工作人员。

[rɑː'uːl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] .

Raoul	said	he	was	not	working	at	all	;	that	he	was	skulking	.
拉乌尔	说	他	曾是	不是	在职的	在	全部	;	那	他	曾是	潜行	.

拉乌尔说他根本没工作，而是在偷偷摸摸地躲着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['levi] [keɪm] .

Suddenly	the	levy	came	.
突然	这	征收	来了	.

突然间，征税令来了。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] ['kɔnˌskrɪptid] .

Pierre	was	conscripted	.
皮埃尔	曾是	应征入伍	.

皮埃尔被征召入伍了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .

That	night	the	Sergeant	enlisted	in	the	same	company	.
那	夜晚	这	军士	入伍	在	这	相同的	公司	.

当晚，这位中士也加入了同一家公司。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][aʊt] , [ðer; ðər]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə]

Before	the	week	was	out	,	their	regiment	was	equipped	and	dispatched	to
前	这	星期	曾是	出去	,	他们的	团	曾是	配备	和	已派出	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

不到一周，他们的团就装备完毕并被派往前线。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [æd'væns] ,

for	the	news	came	that	the	army	was	making	no	advance	,
为了	这	消息	来了	那	这	军队	曾是	制作	不	进步	,

因为传来消息说，军队没有取得任何进展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [fræns] ['niːdɪd] [mɔːr] [men] .

and	it	was	said	that	France	needed	more	men	.
和	它	曾是	说	那	法国	需要	更多的	男人	.

据说法国需要更多男性。

[sʌm; səm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

Some	shook	their	heads	and	said	that	was	not	what	she	needed	,
一些	摇晃	他们的	头部	和	说	那	曾是	不是	什么	她	需要	,

有些人摇摇头说，那不是她需要的。

[ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] ['betər] ['ɑːfəsərz] .

that	what	she	needed	was	better	officers	.
那	什么	她	需要	曾是	更好的	警官	.

她需要的是更优秀的警官。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɑːrdʒənts]

A	suggestion	of	this	by	some	of	the	recruits	in	the	old	Sergeant's
一个	建议	的	这	经过	一些	的	这	新兵	在	这	老的	中士的

['prez(ə)ns] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʊd]

presence	drew	from	him	the	rebuke	that	in	his	day	"	such	a	speech	would
在场	画	从	他	这	训斥	那	在	他的	天	"	这样的	一个	演讲	会

[hæv; həv] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] .

have	called	out	a	corporal	and	a	file	of	grenadiers	.
有	称为	出去	一个	下士	和	一个	文件	的	掷弹兵	.

一些新兵在老士官面前提出了这个建议，却遭到了他的斥责，他说在他那个年代，“这样的演讲会召来一名下士和一队掷弹兵。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [ɪn] ,

"	The	day	they	were	mustered	in	,
"	这	天	他们	是	集结	在	,

“他们入伍那天，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði]

the	captain	of	the	company	sent	for	him	and	bade	him	have	the
这	队长	的	这	公司	发送	为了	他	和	巴德	他	有	这

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənts] ['ʃevrən,ʃevrɑːn] ['soʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

first	sergeant's	chevrons	sewed	on	his	sleeve	.
第一的	中士的	人字形	缝制的	在	他的	袖子	.

连长派人把他叫来，命令他把一级军士长的臂章缝在袖子上。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	order	had	come	from	the	colonel	,	some	even	said	from	the
这	命令	有	来	从	这	上校	,	一些	甚至	说	从	这

['mɑːrʃ(ə)l] .

marshal	.
元帅	.

命令来自上校，甚至有人说是来自元帅。

[ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .

In	the	Quarter	it	was	said	that	it	came	from	the	emperor	.
在	这	四分之一	它	曾是	说	那	它	来了	从	这	皇帝	.

街区里有人说，这东西来自皇帝。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ;

The	Sergeant	suggested	that	Pierre	was	the	man	for	the	place	;
这	军士	建议	那	皮埃尔	曾是	这	男人	为了	这	地方	;

警长认为皮埃尔是胜任这个职位的人选；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

but	the	captain	simply	repeated	the	order	.
但	这	队长	简单地	重复	这	命令	.

但船长只是重复了命令。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	Quarter	approved	the	selection	,
这	四分之一	得到正式认可的	这	选择	,

委员会批准了这项任命。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪts] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

and	several	fights	occurred	among	the	children	who	had	gotten	up	a	company
和	一些	战斗	发生	之中	这	孩子们	WHO	有	获得	向上	一个	公司

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

as	to	who	should	be	the	sergeant	.
作为	到	WHO	应该	是	这	军士	.

孩子们组成了一个连队，为了争夺军士长的位置，孩子们之间发生了好几场争吵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] .

It	was	deemed	more	honorable	than	to	be	the	captain	.
它	曾是	被认为	更多的	光荣的	比	到	是	这	队长	.

这被认为比当船长更有荣誉感。

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] ['pærɪs] ,

The	day	the	regiment	left	Paris	,
这	天	这	团	左边	巴黎	,

该团离开巴黎的那天，

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['sevrəl] [rɪ'laɪəb(ə)l][men][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['duːti] ;

the	Sergeant	was	ordered	to	report	several	reliable	men	for	special	duty	;
这	军士	曾是	订购	到	报告	一些	可靠的	男人	为了	特别的	责任	;

中士奉命报告几名可靠的男子执行特殊任务；

[hiː; hi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][piː)'ɛə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

he	detailed	Pierre	among	the	number	.
他	详细的	皮埃尔	之中	这	数字	.

他在名单中详细列出了皮埃尔的名字。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] [sɪk] ,

Pierre	was	sick	,
皮埃尔	曾是	生病的	,

皮埃尔病了，

[soʊ] [sɪk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][bʌt; bət]

so	sick	that	when	the	company	started	he	would	have	been	left	behind	but
所以	生病的	那	什么时候	这	公司	开始	他	会	有	到过	左边	在后面	但

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

for	his	father	.
为了	他的	父亲	.

他病得很重，公司成立之初，若非父亲的帮助，他早就被淘汰了。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]

The	old	soldier	was	too	proud	of	his	son	to	allow	him	to	miss	the
这	老的	士兵	曾是	也	自豪的	的	他的	儿子	到	允许	他	到	错过	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .

opportunity	of	fighting	for	France	.
机会	的	斗争	为了	法国	.

这位老兵为儿子感到无比骄傲，不愿让他错过为法国而战的机会。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Pierre	was	the	handsomest	man	in	the	regiment	.
皮埃尔	曾是	这	最英俊的	男人	在	这	团	.

皮埃尔是团里最英俊的男人。

[ðə; ði] [nuː] ['liːviz] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

The	new	levies	on	arrival	in	the	field	went	into	camp	,
这	新的	税费	在	到达	在	这	场地	去	进入	营	,

新兵抵达战场后便进入营地。

[ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɪld] , — [kwaɪt] ['niːdləsli] , [piː)'ɛə]

in	and	near	some	villages	and	were	drilled	,	—	quite	needlessly	,	Pierre
在	和	靠近	一些	村庄	和	是	钻孔	,	—	相当	不必要的	,	皮埃尔

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'klerd] .

and	some	of	the	others	declared	.
和	一些	的	这	其他的	声明	.

在一些村庄及其附近，他们接受了操练——皮埃尔和其他一些人宣称，这完全没有必要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'streɪnt] ,

They	were	not	accustomed	to	restraint	,
他们	是	不是	习惯	到	克制	,

他们不习惯克制，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	could	not	see	why	they	should	be	worked	to	death	when	they	were
和	他们	可以	不是	看	为什么	他们	应该	是	工作	到	死亡	什么时候	他们	是

['laɪɪŋ] [ɪn][kæmp] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

lying	in	camp	doing	nothing	.
说谎	在	营	正在做	没有什么	.

他们不明白，为什么他们躺在营地里无所事事，却要被活活累死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [drɪl] - ['mæstər] ,

But	the	soldier	of	the	empire	was	a	strict	drill	-	master	,
但	这	士兵	的	这	帝国	曾是	一个	严格的	钻头	-	掌握	,

但帝国的士兵都是严厉的训练教官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði][best] - [drɪld] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	the	company	was	shortly	the	best	-	drilled	one	in	the	regiment	.
和	这	公司	曾是	不久	这	最好的	-	钻孔	一	在	这	团	.

不久之后，该公司就成为了该团训练最好的公司。

[jet] [ðə; ði]['ɑːrmi] [leɪ] [stɪl] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [maːtʃiŋ] [ɑːn][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

Yet	the	army	lay	still	:	they	were	not	marching	on	to	Berlin	.
然而	这	军队	躺	仍然	:	他们	是	不是	行军	在	到	柏林	.

然而，军队却纹丝不动：他们并没有向柏林进军。

[ðə; ði][soʊl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]

The	sole	principle	of	the	campaign	seemed	to	be	the	massing	together	of
这	唯一	原则	的	这	活动	似乎	到	是	这	群体	一起	的

[æz; əz] ['meni] [truːps] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	many	troops	as	possible	.
作为	许多	军队	作为	可能的	.

这场战役的唯一原则似乎就是尽可能多地集结军队。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ['veri] ['klɪrli] [tuː; tə] [noʊ] .

What	they	were	to	do	no	one	appeared	very	clearly	to	know	.
什么	他们	是	到	做	不	一	出现	非常	清楚地	到	知道	.

他们究竟要做什么，似乎没有人很清楚。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [nuː] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

What	they	were	doing	all	knew	:	they	were	doing	nothing	.
什么	他们	是	正在做	全部	知道	:	他们	是	正在做	没有什么	.

他们心里都明白：他们什么也没做。

[ðə; ði] [men] , [æt; ət][fɜːrst] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [bɪ'keɪm] [koʊld][ɔːr] [ˌluːk'wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] ;

The	men	,	at	first	burning	for	battle	,	became	cold	or	lukewarm	with	waiting	;
这	男人	,	在	第一的	燃烧	为了	战斗	,	成为	寒冷的	或者	温	和	等待	;

起初，士兵们渴望战斗，但等待之后，他们的热情逐渐冷却或消退；

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['mə:məz] : " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [faɪt] ?

dissatisfaction	**crept**	**in**	**,**	**and**	**then**	**murmurs**	**:**	**"**	**Why**	**did**	**they**	**not**	**fight**	**?**
不满	悄悄地爬	在	,	和	然后	低语	:	"	为什么	做过	他们	不是	斗争	?

不满的情绪悄然滋生，随后有人低声说道："他们为什么不战斗呢？"

" [ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hɪm'self][wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['pʌz(ə)ld] .

"	**The**	**soldier**	**of**	**the**	**empire**	**himself**	**was**	**sorely**	**puzzled**	**.**
"	这	士兵	的	这	帝国	他自己	曾是	非常	困惑	.

帝国的士兵本人也感到非常困惑。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] ['klɪrli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

The	**art**	**of**	**war**	**had**	**clearly**	**changed**	**since**	**his**	**day**	**.**
这	艺术	的	战争	有	清楚地	已更改	自从	他的	天	.

自他那个时代以来，战争艺术显然已经发生了变化。

[ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði] [best] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [tru:ps] [ænd; ənd] [hæv; həv]

The	**emperor**	**would**	**have**	**picked**	**the**	**best**	**third**	**of**	**these**	**troops**	**and**	**have**
这	皇帝	会	有	挑选	这	最好的	第三	的	这些	军队	和	有

[bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]

been	**at**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**Prussian**	**capital**	**in**	**less**	**time**	**than**	**they**	**had**	**spent**
到过	在	这	大门	的	这	普鲁士	首都	在	较少的	时间	比	他们	有	花费

[kæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

camped	**with**	**the**	**enemy**	**right**	**before**	**them**	**.**
露营	和	这	敌人	正确的	前	他们	.

皇帝本可以挑选出这支军队中最精锐的三分之一，这样就能在比他们与敌人在城下扎营的时间更短的时间内抵达普鲁士首都的城门。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][tu:; tə] ['kwestʃən] ,

Still	**,**	**it**	**was**	**not**	**for**	**a**	**soldier**	**to**	**question**	**,**
仍然	,	它	曾是	不是	为了	一个	士兵	到	问题	,

但这不是士兵该质疑的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] ['ekstrə] [gɑ:rd] ['du:ti][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə]

and	**he**	**reported**	**for**	**a**	**week's**	**extra**	**guard**	**duty**	**a**	**man**	**who**	**ventured**	**to**
和	他	据报道	为了	一个	本周	额外的	警卫	责任	一个	男人	WHO	冒险	到

[kəm'pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [nu:] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][men] .

complain	**in**	**his**	**presence**	**that**	**the**	**marshal**	**knew**	**as**	**little**	**as**	**the**	**men**	**.**
抱怨	在	他的	在场	那	这	元帅	知道	作为	小的	作为	这	男人	.

他报告说，一名男子胆敢在他面前抱怨说，这位警长和士兵们一样一无所知，于是他被罚额外值守一周的警卫队。

['ekstrə] [gɑ:rd] ['du:ti][dɪd][noʊ] [gʊd] .

Extra	**guard**	**duty**	**did**	**no**	**good**	**.**
额外的	警卫	责任	做过	不	好的	.

增加守卫班次并没有什么用。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɑ:rt] .

The	**army**	**was**	**losing**	**heart**	**.**
这	军队	曾是	输	心	.

军队士气低落。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .

Thus	**it**	**was**	**for**	**several**	**weeks**	**.**
因此	它	曾是	为了	一些	周	.

这种情况持续了好几个星期。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][æt; ət]

But	**at**	**last**	**,**	**one**	**evening**	**,**	**it**	**was**	**apparent**	**that**	**some**	**change**	**was**	**at**
但	在	最后的	,	一	晚上	,	它	曾是	明显	那	一些	改变	曾是	在

[hænd] :

hand	**:**
手	:

但终于有一天晚上，情况开始发生变化：

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [mu:vz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] ,

the	army	stirred	and	shook	itself	as	a	great	animal	moves	and	stretches	,
这	军队	搅拌	和	摇晃	本身	作为	一个	伟大的	动物	移动	和	伸展	,

军队像一头巨大的野兽一样翻腾、抖动，如同它移动和伸展一般。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'weɪk] [ɔ:r][drɑ:p][ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

not	knowing	if	it	will	awake	or	drop	off	to	sleep	again	.
不是	会心	如果	它	将要	醒	或者	降低	离开	到	睡觉	再次	.

不知道它会醒来还是再次入睡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] .

During	the	night	it	became	wide	awake	.
期间	这	夜晚	它	成为	宽的	醒	.

夜里它突然醒了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] .

It	was	high	time	.
它	曾是	高的	时间	.

早就该这样了。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðem; ðəm] .

The	Prussians	were	almost	on	them	.
这	普鲁士人	是	几乎	在	他们	.

普鲁士人几乎就要追上他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] .

They	had	them	in	a	trap	.
他们	有	他们	在	一个	陷阱	.

他们设下了陷阱。

[ðeɪ] [held][ðə; ði] ['haɪər] [graʊndz] [ænd; ənd] [hemd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] .

They	held	the	higher	grounds	and	hemmed	the	French	in	.
他们	握住	这	更高	理由	和	包边	这	法语	在	.

他们占据了高地，将法军包围起来。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

All	night	long	the	tents	were	being	struck	,	and	the	army	was	in	commotion	.
全部	夜晚	长的	这	帐篷	是	存在	击	,	和	这	军队	曾是	在	骚动	.

整夜帐篷都被拆毁，军队一片混乱。

[noʊ][wʌn] [nu:] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

No	one	knew	just	why	it	was	.
不	一	知道	只是	为什么	它	曾是	.

没有人知道这究竟是为什么。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] ; [sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Some	said	they	were	about	to	be	attacked	;	some	said	they	were
一些	说	他们	是	关于	到	是	遭到攻击	;	一些	说	他们	是

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

有人说他们即将遭到攻击；有人说他们被包围了。

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt] .

Uncertainty	gave	place	to	excitement	.
不确定	给予	地方	到	激动	.

不确定感被兴奋感所取代。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] .

At	length	they	marched	.
在	长度	他们	行军	.

最后他们开始行军。

[wen] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] , [ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd] [bɪn] ['tʌmbld] ['ɪntu:][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

When	day	began	to	break	,	the	army	had	been	tumbled	into	line	of	battle	,
什么时候	天	开始	到	休息	,	这	军队	有	到过	翻滚	进入	线	的	战斗	,

天刚破晓时，军队已经列队作战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][pi(:)'ɛə][wɜ:r; wər][wʌz; wəz] [drɔ:n]

and	the	regiment	in	which	the	old	Sergeant	and	Pierre	were	was	drawn
和	这	团	在	哪个	这	老的	军士	和	皮埃尔	是	曾是	绘制

[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][pɑ:rk][,aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] .

up	on	the	edge	of	a	gentleman's	park	outside	of	the	villages	.
向上	在	这	边缘	的	一个	绅士的	公园	外部	的	这	村庄	.

老士官和皮埃尔所在的团驻扎在村庄外一个绅士公园的边缘。

[ðə; ði][laɪn] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,

The	line	extended	beyond	them	farther	than	they	could	see	,
这	线	扩展	超过	他们	更远	比	他们	可以	看	,

那条线一直延伸到他们视线之外很远的地方。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [mæst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	large	bodies	of	troops	were	massed	behind	them	,
和	大的	身体	的	军队	是	大量	在后面	他们	,

他们身后集结着大批军队。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['kauntə,mɑːtʃ] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	were	marching	and	countermarching	in	clouds	of	dust	.
和	是	行军	和	反行军	在	云	的	灰尘	.

他们在漫天尘土中行进和反向行进。

[ðə; ði]['ru:mər] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ræŋks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] [laɪn] ,

The	rumor	went	along	the	ranks	that	they	were	in	the	advanced	line	,
这	谣言	去	沿着	这	排名	那	他们	是	在	这	先进的	线	,

有传言说他们处于前线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] ,

and	that	the	Germans	were	just	the	other	side	of	the	little	plateau	,
和	那	这	德国人	是	只是	这	其他	边	的	这	小的	高原	,

德国人就在小高原的另一边。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [si:] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .

which	they	could	dimly	see	in	the	gray	light	of	the	dawn	.
哪个	他们	可以	依稀	看	在	这	灰色的	光	的	这	黎明	.

在黎明灰蒙蒙的光线下，他们隐约能看到它们。

[ðə; ði][men] , ['hævɪŋ] [bɪn] [maːtʃiŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [wɜ:r; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]

The	men	,	having	been	marching	in	the	dark	,	were	tired	,	and	most	of
这	男人	,	拥有	到过	行军	在	这	黑暗的	,	是	疲劳的	,	和	最多	的

[ðem; ðəm][leɪ] [daʊn] ,

them	lay	down	,
他们	躺	向下	,

由于在黑暗中行军，士兵们都很疲惫，大部分人都躺了下来。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɔ:ltɪd] , [tu:; tə][rest] .

when	they	were	halted	,	to	rest	.
什么时候	他们	是	停止	,	到	休息	.

他们停下来休息。

[sʌm; səm] [went] [tu:; tə] [sli:p] ; ['ʌðər] , [laɪk][pi(:)'ɛə] ,

Some	went	to	sleep	;	others	,	like	Pierre	,
一些	去	到	睡觉	;	其他的	,	喜欢	皮埃尔	,

有些人睡着了；另一些人，比如皮埃尔，

[set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [dʌg]['lɪt(ə)l] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ə; eɪ]

set	to	work	and	with	their	bayonets	dug	little	trenches	and	threw	up	a
放	到	工作	和	和	他们的	刺刀	挖	小的	战壕	和	扔	向上	一个

[slaɪt] ['ɜːrθwɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

slight	earthwork	before	them	,
轻微	土方工程	前	他们	,

他们开始工作，用刺刀挖出小壕沟，并在面前筑起一道简易的土方工事。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] ,

behind	which	they	could	lie	;	for	the	skirmishers	had	been	thrown	out	,
在后面	哪个	他们	可以	说谎	;	为了	这	散兵游勇	有	到过	抛掷	出去	,

他们可以躲在后面；因为散兵游勇已经被赶出去了。

['lʊkɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] ['goʊstli] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] ,

looking	vague	and	ghostly	as	they	trotted	forward	in	the	dim	twilight	,
寻找	模糊的	和	幽灵般的	作为	他们	小跑	向前	在	这	暗淡	暮	,

在昏暗的暮色中，他们迈着小跑向前，身影模糊而幽灵般。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [raɪt] [ðer; ðər] .

and	they	supposed	that	the	battle	would	be	fought	right	there	.
和	他们	据称	那	这	战斗	会	是	战斗	正确的	那里	.

他们认为战斗就会在那里打响。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər][dʌg] , [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [əd'vænst] ,

By	the	time	,	however	,	that	the	trenches	were	dug	,	the	line	was	advanced	,
经过	这	时间	,	然而	,	那	这	战壕	是	挖	,	这	线	曾是	先进的	,

然而，当战壕挖好时，防线已经推进到了前线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [muːvd] ['fɔːrwərd][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

and	the	regiment	was	moved	forward	some	distance	,
和	这	团	曾是	已搬	向前	一些	距离	,

于是该团向前推进了一段距离。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɔːltɪd][dʒʌst]['ʌndər][ə; eɪ] [noʊl] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][roʊd] .

and	was	halted	just	under	a	knoll	along	which	ran	a	road	.
和	曾是	停止	只是	在下面	一个	小丘	沿着	哪个	跑	一个	路	.

然后，他停在了一条小山丘下，山丘上有一条路。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

The	Sergeant	was	the	youngest	man	in	the	company	;
这	军士	曾是	这	最小的	男人	在	这	公司	;

这位中士是连队里最年轻的人；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ɔːl][hɪz; ɪz]['faɪər] .

the	sound	of	battle	had	brought	back	all	his	fire	.
这	声音	的	战斗	有	带来	后退	全部	他的	火	.

战斗的声响重新点燃了他的斗志。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] .

To	him	numbers	were	nothing	.
到	他	数字	是	没有什么	.

对他来说，数字毫无意义。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

He	thought	it	now	but	a	matter	of	a	few	hours	,
他	想法	它	现在	但	一个	事情	的	一个	很少	小时	,

他认为现在应该只是几个小时的事了。

[ænd; ənd] [fræns] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

and	France	would	be	at	the	gates	of	Berlin	.
和	法国	会	是	在	这	大门	的	柏林	.

法国将兵临柏林城下。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ;

He	saw	once	more	the	field	of	glory	and	heard	again	the	shout	of	victory	;
他	锯	一次	更多的	这	场地	的	荣耀	和	听到	再次	这	喊	的	胜利	;

他再次看到了荣耀的战场，再次听到了胜利的欢呼声；

[lə'reɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ; [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['traɪkʌlər] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv]

Lorraine	would	be	saved	;	he	beheld	the	tricolor	floating	over	the	capital	of
洛林	会	是	已保存	;	他	观看	这	三色	漂浮的	超过	这	首都	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [fræns] .

the	enemies	of	France	.
这	敌人	的	法国	.

洛林将会得救；他看到三色旗飘扬在法国敌人的首都上空。

[pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [plaːntid] [ðer; ðər] [baɪ] [piː)'ɛə] .

Perhaps	,	it	would	be	planted	there	by	Pierre	.
也许	,	它	会	是	已种植	那里	经过	皮埃尔	.

或许，那是皮埃尔种在那里的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [piː)'ɛə] ['klaɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [straɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

And	he	saw	in	his	imagination	Pierre	climbing	at	a	stride	from	a
和	他	锯	在	他的	想像力	皮埃尔	攀登	在	一个	步幅	从	一个

['praɪvət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

private	to	a	captain	,
私人的	到	一个	队长	,

他在想象中看到皮埃尔一步步从一名普通士兵晋升为上尉。

[ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] — !

a	colonel	,	a	—	!
一个	上校	,	一个	—	!

一位上校，一位——！

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ? — [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [bə'tɑːn] [bɪn] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ?

who	could	tell	?	—	had	not	the	baton	been	won	in	a	campaign	?
WHO	可以	告诉	?	—	有	不是	这	指挥棒	到过	韩元	在	一个	活动	?

谁能说得准呢？——难道接力棒不是在竞选中赢得的吗？

[æz; əz] [tuː; tə] ['driːmiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] ['vɪktəri] ! —

As	to	dreaming	that	a	battle	could	bring	any	other	result	than	victory	!	—
作为	到	做梦	那	一个	战斗	可以	带来	任何	其他	结果	比	胜利	!	—

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It	was	impossible	!
它	曾是	不可能的	!

至于幻想一场战斗除了胜利之外还能有其他结果！——这根本不可能！

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " ['ʃaʊtɪd] [dɪ'raɪsɪvli] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [rest] ,

"	Where	are	you	going	?	"	shouted	derisively	the	men	of	a	regiment	at	rest	,
"	在哪里	是	你	去	?	"	喊叫	嘲讽地	这	男人	的	一个	团	在	休息	,

"你们要去哪儿？"一个正在休息的团的士兵们嘲讽地喊道。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [kə'mænd] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [pæst] .

to	the	Sergeant's	command	as	they	marched	past	.
到	这	中士的	命令	作为	他们	行军	过去的	.

听从士官的命令，列队走过。

" [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	To	Berlin	,	"	replied	the	Sergeant	.
"	到	柏林	,	"	回复	这	军士	.

"去柏林，"中士回答道。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [i'vəukt] [tʃɪrz] ,

The	reply	evoked	cheers	,
这	回复	唤起	干杯	,

回答引来一片欢呼声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['redʒɪmənt] [ðæt] [deɪ] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ɪts] [men] [fel] .

and	that	regiment	that	day	stood	its	ground	until	a	fourth	of	its	men	fell	.
和	那	团	那	天	站立	它是	地面	直到	一个	第四	的	它是	男人	跌倒	.

那一天，该团坚守阵地，直到四分之一的士兵阵亡。

[ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒɝz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] ,

The	old	soldier's	enthusiasm	infected	the	new	recruits	,
这	老的	士兵的	热情	已感染	这	新的	新兵	,

老兵的热情感染了新兵。

[huː] [wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

who	were	pale	and	nervous	under	the	strain	of	waiting	.
WHO	是	苍白	和	紧张的	在下面	这	拉紧	的	等待	.

等待的压力让他们脸色苍白，神情紧张。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn] [pi(ː)'ɛə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	eye	rested	on	Pierre	,	who	was	standing	down	near	the	other	end	of	the
他的	眼睛	休息	在	皮埃尔	,	WHO	曾是	常设	向下	靠近	这	其他	结尾	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他的目光落在了皮埃尔身上，皮埃尔正站在公司另一端附近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] [feɪs] [biːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	the	father's	face	beamed	as	he	thought	he	saw	there	resolution	and
和	这	父亲的	脸	光束	作为	他	想法	他	锯	那里	解决	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] .

impatience	for	the	fight	.
不耐烦	为了	这	斗争	.

父亲脸上露出了笑容，因为他看到了孩子们的决心和对战斗的渴望。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[fræns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

France	should	ring	with	his	name	;	the	Quarter	should	go	wild	with	delight	.
法国	应该	戒指	和	他的	姓名	;	这	四分之一	应该	去	荒野	和	喜	.

法国应该响起他的名字；整个街区应该欣喜若狂。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [ə'hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪər] ,

Just	then	the	skirmishers	ahead	began	to	fire	,
只是	然后	这	散兵游勇	前方	开始	到	火	,

就在这时，前方的散兵开始射击。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	in	a	few	moments	it	was	answered	by	a	sullen	note	from	the
和	在	一个	很少	时刻	它	曾是	回答	经过	一个	忧郁	笔记	从	这

['vɪlɪdʒəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

villages	beyond	the	plain	,
村庄	超过	这	清楚的	,

片刻之后，平原对面村庄传来一阵阴郁的回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	the	battle	had	begun	.
和	这	战斗	有	开始	.

战斗开始了。

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] ,

The	dropping	fire	of	the	skirmish	line	increased	and	merged	into	a	rattle	,
这	下降	火	的	这	小规模冲突	线	增加	和	合并	进入	一个	嘎嘎作响	,

散兵线的火力逐渐增强，汇成一阵密集的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['θʌndər] [broʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,

and	suddenly	the	thunder	broke	from	a	hill	to	their	right	,
和	突然	这	雷	打破	从	一个	爬坡道	到	他们的	正确的	,

突然，右侧山上响起了一声雷鸣。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][krest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] .

and	ran	along	the	crest	until	the	earth	trembled	under	their	feet	.
和	跑	沿着	这	波峰	直到	这	地球	颤抖	在下面	他们的	脚	.

他们沿着山脊奔跑，直到脚下的土地都颤抖起来。

['bulits] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][klɪp][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

Bullets	began	to	whistle	over	their	heads	and	clip	the	leaves	of	the	trees
子弹	开始	到	哨	超过	他们的	头部	和	夹子	这	树叶	的	这	树木

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

beyond	them	,
超过	他们	,

子弹开始在他们头顶呼啸而过，拍打着远处树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	the	long	,
和	这	长的	,

以及漫长的

['pʌlseɪtɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][bɪ'haɪnd]

pulsating	scream	of	shells	flying	over	them	and	exploding	in	the	park	behind
脉动	尖叫	的	贝壳	飞行	超过	他们	和	爆炸	在	这	公园	在后面

[ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [lʊk] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

them	made	the	faces	of	the	men	look	gray	in	the	morning	twilight	.
他们	制成	这	面孔	的	这	男人	看	灰色的	在	这	早晨	暮	.

炮弹呼啸着飞过他们头顶，在他们身后的公园里爆炸，发出震耳欲聋的尖啸声，在晨曦的映照下，男人们的脸色显得灰白。

['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] .

Waiting	was	worse	than	fighting	.
等待	曾是	更糟	比	斗争	.

等待比战斗更难熬。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

It	told	on	the	young	men	.
它	讲述	在	这	年轻的	男人	.

它让那些年轻人出了丑。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

In	a	little	while	a	staff	-	officer	galloped	up	to	the	colonel	,
在	一个	小的	尽管	一个	职员	-	官	疾驰	向上	到	这	上校	,

过了一会儿，一名参谋军官策马奔到上校面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

who	was	sitting	on	his	horse	in	the	road	,	quietly	smoking	a	cigar	,
WHO	曾是	坐着	在	他的	马	在	这	路	,	悄悄	吸烟	一个	雪茄	,

他骑在马背上，静静地坐在路边，抽着雪茄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	a	moment	later	the	whole	line	was	in	motion	.
和	一个	片刻	之后	这	所有的	线	曾是	在	运动	.

片刻之后，整条队伍都动了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

They	were	wheeled	to	the	right	,
他们	是	带轮子的	到	这	正确的	,

他们被推到右边，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

and	**marched**	**under**	**shelter**	**of**	**the**	**knoll**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**firing**	**.**
和	行军	在下面	庇护所	的	这	小丘	在	这	方向	的	这	射击	.

他们躲在小山丘的掩护下，朝着枪声传来的方向行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

As	**they**	**passed**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**,**
作为	他们	通过了	这	转动	的	这	路	,

当他们经过道路转弯处时，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'hed] [wer] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ɪn'veləpt] [ɪn] [smoʊk] ,

they	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**hill**	**ahead**	**where**	**the**	**artillery**	**,**	**enveloped**	**in**	**smoke**	**,**
他们	捕捉	一个	一瞥	的	这	爬坡道	前方	在哪里	这	炮兵	,	被包裹	在	抽烟	,

他们瞥见了前方山丘上，那里的大炮被硝烟笼罩着。

[wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['evər] - ['θɪkənɪŋ] [klaʊd] .

was	**thundering**	**from**	**an**	**ever**	**-**	**thickening**	**cloud**	**.**
曾是	雷鸣	从	一个	曾经	-	增稠	云	.

雷声从越来越厚的云层中传来。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [eɪt] ['gʌnz] ['gæləpt] [pæst][ðem; ðəm] ,

A	**battery**	**of**	**eight**	**guns**	**galloped**	**past**	**them**	**,**
一个	电池	的	八	枪支	疾驰	过去的	他们	,

八门大炮组成的炮兵连从他们身边疾驰而过，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	**turning**	**the**	**curve**	**disappeared**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**.**
和	转弯	这	曲线	消失	在	一个	云	的	灰尘	.

转弯处，曲线消失在一片尘埃中。

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [raɪt]

To	**the**	**new**	**recruits**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**whole**	**battle**	**was**	**being**	**fought**	**right**
到	这	新的	新兵	它	似乎	作为	如果	这	所有的	战斗	曾是	存在	战斗	正确的

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

对于新兵来说，仿佛整场战斗都在他们眼前展开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [laɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ;

They	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**their**	**own**	**line**	**,**	**and**	**only**	**a**	**part**	**of**	**that**	**;**
他们	可以	看	没有什么	但	他们的	自己的	线	,	和	仅有的	一个	部分	的	那	;

他们只能看到自己的一线，而且也只能看到其中的一部分；

[smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [hɪd] ['evriθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

smoke	**and**	**dust**	**hid**	**everything**	**else**	**;**	**but**	**the**	**hill**	**was**	**plainly**	**an**	**important**
抽烟	和	灰尘	隐藏	一切	别的	;	但	这	爬坡道	曾是	显然	一个	重要的

[pɔɪnt] ,

point	**,**
观点	,

烟尘掩盖了其他一切；但很明显，这座山丘是一个重要的据点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][raɪz] [ə'hed] [ʌv; əv]

for	**they**	**were**	**being**	**pushed**	**forward**	**,**	**and**	**the**	**firing**	**on**	**the**	**rise**	**ahead**	**of**
为了	他们	是	存在	推动	向前	,	和	这	射击	在	这	上升	前方	的

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

them	**was**	**terrific**	**.**
他们	曾是	了不起	.

因为他们正被向前推进，前方不断逼近的炮火非常猛烈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pɑːrtli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər]

They	were	still	partly	protected	by	the	ridge	,	but	shells	were	screaming	over
他们	是	仍然	部分	受保护	经过	这	岭	,	但	贝壳	是	尖叫	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们仍然受到山脊的部分保护，但炮弹呼啸着从它们头顶飞过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	earth	was	rocking	under	their	feet	.
和	这	地球	曾是	摇滚	在下面	他们的	脚	.

他们脚下的土地都在摇晃。

[mɔːr] ['bætəriz] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [baɪ] ,

More	batteries	came	thundering	by	,
更多的	电池	来了	雷鸣	经过	,

更多电池轰隆隆地驶过，

— [ðə; ði][men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ['læʃɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ['fjʊriəsli]

—	the	men	clinging	to	the	pieces	and	the	drivers	lashing	their	horses	furiously
—	这	男人	依恋	到	这	件	和	这	司机	鞭打	他们的	马匹	愤怒地

,

,

,

——男人们紧紧抓住残骸，车夫们疯狂地鞭打着马匹，

— [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][smoʊk][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ˌʌn'lɪmbərd] [ænd; ənd] [sweld] [ðə; ði]

—	and	disappearing	into	the	smoke	on	the	hill	,	unlimbered	and	swelled	the
—	和	消失	进入	这	抽烟	在	这	爬坡道	,	未舒展的	和	肿胀	这

['defnɪŋ] [rɔːr] ;

deafening	roar	;
震耳欲聋	吼	;

——消失在山上的烟雾中，震耳欲聋的轰鸣声也随之响起；

[ðeɪ] [pæst] [men] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

they	passed	men	lying	on	the	ground	dead	or	wounded	,
他们	通过了	男人	说谎	在	这	地面	死的	或者	受伤	,

他们看到有人躺在地上，有的已经死亡，有的受伤。

[ɔːr][wɜːr; wər] [pæst] [baɪ] ['ʌðər] ['helpɪŋ] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

or	were	passed	by	others	helping	wounded	comrades	to	the	rear	.
或者	是	通过了	经过	其他的	帮助	受伤	同志们	到	这	后部	.

或者被其他正在帮助受伤战友撤退到后方的战友超越。

['sevrəl] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] , [sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɔːr] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Several	men	in	the	company	fell	,	some	crying	out	or	groaning	with	pain	,
一些	男人	在	这	公司	跌倒	,	一些	哭泣	出去	或者	呻吟	和	疼痛	,

公司里有好几个男人摔倒了，有的发出痛苦的呻吟声或喊叫声。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

and	two	or	three	killed	outright	.
和	二	或者	三	被杀	直接	.

其中两三人当场死亡。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

The	men	were	dodging	and	twisting	,
这	男人	是	躲避	和	扭曲	,

男人们躲闪着，扭动着身体。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] [reɪn] .

with	heads	bent	forward	a	little	as	if	in	a	pelting	rain	.
和	头部	弯曲	向前	一个	小的	作为	如果	在	一个	投掷	雨	.

他们微微低着头，仿佛置身于倾盆大雨中。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'rekt] .

Only	**the**	**old**	**Sergeant**	**and**	**some**	**of**	**the**	**younger**	**ones**	**were**	**perfectly**	**erect**	**.**
仅有的	这	老的	军士	和	一些	的	这	年轻	一个	是	完美	直立	.

只有老士官和一些年轻的士官是完全直立的。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [bɔːlz] ? " [æskt] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**dodge**	**the**	**balls**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**recruit**	**of**	**the**	**Sergeant**	**.**
"	为什么	不	你	躲闪	这	球	?	"	问	一个	招募	的	这	军士	.

"你为什么不躲开这些球呢？"一名新兵问中士。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]['nevər] [dɔdʒz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	**A**	**soldier**	**of**	**the**	**empire**	**never**	**dodges**	**,**	**"**	**was**	**the**	**proud**	**reply**	**.**
"	一个	士兵	的	这	帝国	绝不	躲闪	,	"	曾是	这	自豪的	回复	.

"帝国的战士从不逃避，"他骄傲地回答道。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] .

Some	**change**	**occurred**	**on**	**the**	**hills**	**;**	**they**	**could**	**not**	**see**	**what**	**.**
一些	改变	发生	在	这	丘陵	;	他们	可以	不是	看	什么	.

山上发生了一些变化；他们看不清是什么变化。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][æd'væns][æt; ət][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ænd; ənd]

Just	**then**	**the**	**order**	**came**	**down**	**the**	**line**	**to**	**advance**	**at**	**a**	**double**	**-**	**quick**	**and**
只是	然后	这	命令	来了	向下	这	线	到	进步	在	一个	双倍的	-	快的	和

[sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['bætəriz] .

support	**the**	**batteries**	**.**
支持	这	电池	.

就在这时，命令下达，要求以双倍速度前进，支援电池。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ][rʌn][ænd; ənd] [pæst] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

They	**moved**	**forward**	**at**	**a**	**run**	**and**	**passed**	**beyond**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**ridge**	**.**
他们	已搬	向前	在	一个	跑步	和	通过了	超过	这	庇护所	的	这	岭	.

他们一路小跑，越过了山脊的庇护。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] ['bætəriz] ,

Instantly	**they**	**were**	**in**	**the**	**line**	**of**	**fire**	**from**	**the**	**Prussian**	**batteries**	**,**
即刻	他们	是	在	这	线	的	火	从	这	普鲁士	电池	,

他们瞬间就暴露在普鲁士炮火之下。

[huːz] [waɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,

whose	**white**	**puffs**	**of**	**smoke**	**were**	**visible**	**across**	**the**	**plain**	**,**
谁	白色的	泡芙	的	抽烟	是	可见的	穿过	这	清楚的	,

平原上可以看到它升腾起的白色烟雾。

[ænd; ənd] ['bulits] [ænd; ənd] [ʃel] [tɔːr] [waɪd] ['speɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] .

and	**bullets**	**and**	**shell**	**tore**	**wide**	**spaces**	**in**	**their**	**ranks**	**.**
和	子弹	和	壳	撕裂	宽的	空间	在	他们的	排名	.

子弹和炮弹在他们的队伍中撕开了大片缺口。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][pɪts] ,

They	**could**	**not**	**see**	**the**	**infantrymen**	**,**	**who**	**were**	**in**	**pits**	**,**
他们	可以	不是	看	这	步兵	,	WHO	是	在	坑	,

他们看不到躲在战壕里的步兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bulits] [hist] [ænd; ənd] ['hwisld] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	**the**	**bullets**	**hissed**	**and**	**whistled**	**by**	**them**	**.**
但	这	子弹	嘶嘶作响	和	吹口哨	经过	他们	.

但子弹从他们身边呼啸而过。

[ðə; ði][men][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][pi(:)'ɛə][wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [fel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz]

The	men	on	both	sides	of	Pierre	were	killed	and	fell	forward	on	their	faces
这	男人	在	两个都	侧面	的	皮埃尔	是	被杀	和	跌倒	向前	在	他们的	面孔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ,

with	a	thud	,
和	一个	砰的一声	,

皮埃尔两侧的男人都被打死了，砰的一声脸朝下倒在地上。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .

one	of	them	still	clutching	his	musket	.
一	的	他们	仍然	紧握	他的	滑膛枪	.

其中一人仍然紧紧握着他的火枪。

[pi(:)'ɛə] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] , [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [rɪr]

Pierre	would	have	stopped	,	but	there	was	no	time	,	the	men	in	the	rear
皮埃尔	会	有	停止	,	但	那里	曾是	不	时间	,	这	男人	在	这	后部

[prest] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

pressed	him	on	.
按下	他	在	.

皮埃尔本想停下来，但没时间了，后面的人催促他继续前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bætəri] ,

As	they	appeared	in	the	smoke	of	the	nearest	battery	,
作为	他们	出现	在	这	抽烟	的	这	最近的	电池	,

当它们出现在最近的炮台的烟雾中时，

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərimən] [broʊk]['ɪntu:] [tʃɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] ,

the	artillerymen	broke	into	cheers	at	the	welcome	sight	,
这	炮兵	打破	进入	干杯	在	这	欢迎	视线	,

看到这令人欣喜的景象，炮兵们爆发出欢呼声。

[ænd; ənd][ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] .

and	all	down	the	line	it	was	taken	up	.
和	全部	向下	这	线	它	曾是	已采取	向上	.

之后所有人都接受了这个观点。

[ɔ:l] [ə'raʊnd][wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] [men] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ˌmoʊmən'terəli] .

All	around	were	dead	and	dying	men	increasing	in	numbers	momentarily	.
全部	大约	是	死的	和	垂死	男人	增加	在	数字	片刻	.

周围到处都是死人和垂死之人，人数还在迅速增加。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .

No	one	had	time	to	notice	them	.
不	一	有	时间	到	注意	他们	.

没人有时间注意到他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['blæŋkits] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

Some	of	them	had	blankets	thrown	over	them	.
一些	的	他们	有	毯子	抛掷	超过	他们	.

他们当中有些人身上盖着毯子。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [hu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] , [wɜ:r; wər]

The	infantry	,	who	were	a	little	to	the	side	of	the	batteries	,	were
这	步兵	,	WHO	是	一个	小的	到	这	边	的	这	电池	,	是

['ɔ:rdərd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] ;

ordered	to	lie	down	;
订购	到	说谎	向下	;

步兵当时位于炮台一侧，奉命卧倒；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [soʊ] ; ['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berli] [prə'tektɪd] ;

most	of	them	had	already	done	so	;	even	then	they	were	barely	protected	;
最多	的	他们	有	已经	完毕	所以	;	甚至	然后	他们	是	仅仅	受保护	;

他们中的大多数人已经这样做了；即使那样，他们也几乎没有得到保护；

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['plaʊd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

shot	**and**	**shell**	**ploughed**	**the**	**ground**	**around**	**them**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**
射击	和	壳	耕作	这	地面	大约	他们	作为	如果	它	有	到过	一个

['fæloʊ] [fiːld] ;

fallow	**field**	**;**
休耕	场地	;

子弹和炮弹在他们周围的土地上留下痕迹，仿佛这里曾经是一片休耕地；

[men] [spoʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ded]

men	**spoke**	**to**	**their**	**comrades**	**,**	**and**	**before**	**receiving**	**a**	**reply**	**were**	**shot**	**dead**
男人	辐	到	他们的	同志们	,	和	前	接收	一个	回复	是	射击	死的

[æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] .

at	**their**	**sides**	**.**
在	他们的	侧面	.

男人们与战友交谈，还没等战友回应，就被当场枪杀。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['gæstli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ded] ;

The	**wounded**	**were**	**more**	**ghastly**	**than**	**the**	**dead**	**;**
这	受伤	是	更多的	阴森	比	这	死的	;

伤者比死者更加惨烈；

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['dedli] [waɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk]

their	**faces**	**growing**	**suddenly**	**deadly**	**white**	**from**	**the**	**shock**	**as**	**they**	**were**	**struck**
他们的	面孔	生长	突然	致命	白色的	从	这	震惊	作为	他们	是	击

.

:
.

被击中后，他们的脸色因惊吓而骤然变得惨白。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [leɪ] [ɪn] [paɪlz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

The	**gunners**	**lay**	**in**	**piles**	**around**	**their**	**guns**	**,**
这	炮手	躺	在	堆	大约	他们的	枪支	,

炮手们成堆地躺在他们的火炮周围。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

and	**still**	**the**	**survivors**	**worked**	**furiously**	**in**	**the**	**dense**	**heat**	**and**	**smoke**	**,**
和	仍然	这	幸存者	工作	愤怒地	在	这	稠密	热	和	抽烟	,

幸存者们仍在浓烟滚滚、酷热难耐的环境中奋力工作。

[ðə; ði] [swet] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['blækənd] ['feɪsɪz] .

the	**sweat**	**pouring**	**down**	**their**	**blackened**	**faces**	**.**
这	汗	浇注	向下	他们的	变黑	面孔	.

汗水顺着他们黝黑的脸颊流淌下来。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	**fire**	**was**	**terrific**	**.**
这	火	曾是	了不起	.

火势非常猛烈。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['gæləpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst]

Suddenly	**an**	**officer**	**galloped**	**up**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**lieutenant**	**of**	**the**	**nearest**
突然	一个	官	疾驰	向上	,	和	辐	到	这	中尉	的	这	最近的

['bætəri] .

battery	**.**
电池	.

突然，一名军官策马奔来，与最近的炮兵连中尉交谈起来。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ? "

"	**Where**	**is**	**the**	**colonel**	**?**	**"**
"	在哪里	是	这	上校	?	"

上校在哪儿?

" [kɪld] . "
" **Killed** . "
" 被杀 . "

"被杀。"

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['kæptɪn] ? "
" **Where** **is** **your** **captain** **?** "
" 在哪里 是 你的 队长 ? "

你们的船长在哪里?

" [ded] , [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʌn] . "
" **Dead** **,** **there** **under** **the** **gun** **.** "
" 死的 , 那里 在下面 这 枪 . "

"死了，死在了枪口下。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [kə'mænd] ? "
" **Are** **you** **in** **command** **?** "
" 是 你 在 命令 ? "

"你负责指挥吗？"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" **I** **suppose** **so** **.** "
" 我 认为 所以 . "

"我想也是。"

" [wel] , [hoʊld] [ðɪs] [hɪl] . "
" **Well** **,** **hold** **this** **hill** **.** "
" 出色地 , 抓住 这 爬坡道 . "

"好，守住这座山头。"

" [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" **How** **long** **?** "
" 如何 长的 ? "

"还要多久？"

" [fər'evər] .
" **Forever** **.**
" 永远 .

"永远。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] .
" **And** **he** **galloped** **off** **.**
" 和 他 疾驰 离开 .

然后他就策马扬鞭而去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [klɪr] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]
His **voice** **was** **heard** **clear** **and** **ringing** **in** **a** **sudden** **lull** **,** **and** **the** **old**
他的 嗓音 曾是 听到 清除 和 铃声 在 一个 突然 麻痹 , 和 这 老的
['sɑːrdʒənt] ,
Sergeant **,**
军士 ,

他的声音在突然的平静中清晰响起，老中士

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , ['ʃaʊtɪd] :
clutching **his** **musket** **,** **shouted** **:**
紧握 他的 滑膛枪 , 喊叫 :

他紧握着火枪，喊道:

" [wiː; wi] [wɪl] , [fər'evər] .
" **We** **will** **,** **forever** **.**
" 我们 将要 , 永远 .

"我们会永远这样做。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənteri] [lʌl] .
" **There** **was** **a** **momentary** **lull** **.**
" 那里 曾是 一个 瞬间 麻痹 .

“短暂的平静之后。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] :
Suddenly **the** **cry** **was** **:**
突然 这 哭 曾是 :

突然，传来一声喊叫：

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Here** **they** **are** **.**
" 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv][men] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
" **In** **an** **instant** **a** **dark** **line** **of** **men** **appeared** **coming** **up** **the** **slope** **.**
" 在 一个 立即的 一个 黑暗的 线 的 男人 出现 未来 向上 这 坡 .

“瞬间，一群黑衣男子出现在山坡上。”

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [treɪnd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ;
The **guns** **were** **trained** **down** **on** **them** **,** **but** **shot** **over** **their** **heads** **;**
这 枪支 是 受过训练 向下 在 他们 , 但 射击 超过 他们的 头部 ;

枪口对准了他们，但子弹却从他们头顶飞过；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʌb(ə)l] ['ʃɒtted] [ænd; ənd] [treɪnd] ['loʊər] , [ænd; ənd] [beltʃt] [fɔːrθ] ['kænɪstər] .
they **were** **double** **shotted** **and** **trained** **lower** **,** **and** **belched** **forth** **canister** **.**
他们 是 双倍的 被枪击 和 受过训练 降低 , 和 打嗝 前进 罐 .

它们被双重射击并降低高度，然后喷出罐子。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [swɔðz] , [jet] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] , [hə'rɑː] ,
They **fell** **in** **swathes** **,** **yet** **still** **they** **came** **on** **at** **a** **run** **,** **hurrahing** **,**
他们 跌倒 在 大片 , 然而 仍然 他们 来了 在 在 一个 跑步 , 欢呼 ,

他们成群结队地倒下，但他们仍然边跑边喊，奋力向前。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ]
until **they** **were** **almost** **up** **among** **the** **guns** **,** **and** **the** **gunners** **were** **leaving**
直到 他们 是 几乎 向上 之中 这 枪支 , 和 这 炮手 是 离开
[ðer; ðər] ['piːsɪz] .
their **pieces** **.**
他们的 件 .

直到他们几乎冲到大炮附近，炮手们都放下了他们的炮弹。

[ðə; ði][oʊld] ['sɑːrdʒənts] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]
The **old** **Sergeant's** **voice** **speaking** **to** **his** **men** **was** **as** **steady** **as** **if** **on**
[pə'reɪd] ,
parade **,**
游行 ,

老士官长对部下讲话的声音沉稳有力，仿佛正在列队行进一般。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪər]
and **kept** **them** **down** **,** **and** **when** **the** **command** **was** **given** **to** **fire**
和 保留 他们 向下 , 和 什么时候 这 命令 曾是 给定 到 火
['niːlɪŋ] ,
kneeling **,**
跪着 ,

并压制住他们，当下令跪地开火时，

[ðeɪ] [roʊz][æz; əz][wʌn][mæn] ,
they **rose** **as** **one** **man** **,**
他们 玫瑰 作为 一 男人 ,

他们像一个人一样站了起来，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmənz] - ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [sent][ðem; ðəm] ['riːlɪŋ] [bæk]
and **poured** **a** **volley** **into** **the** **Germans** **'** **faces** **which** **sent** **them** **reeling** **back**
和 倾倒 一个 截击 进入 这 德国人 - 面孔 哪个 发送 他们 卷轴 后退
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down **the** **hill** **,**
向下 这 爬坡道 ,

然后向德国人脸上倾泻了一连串子弹，把他们打得踉跄着滚下山坡。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][laɪn][ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [men][ɑːn][ðə; ði] ['dedli] [krest] .
leaving **a** **broken** **line** **of** **dead** **and** **struggling** **men** **on** **the** **deadly** **crest** **.**
离开 一个 破碎的 线 的 死的 和 挣扎 男人 在 这 致命 波峰 .

在险峻的山脊上，留下了一条断断续续的死伤者和挣扎的士兵队伍。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
Just **then** **a** **brigade** **officer** **came** **along** **.**
只是 然后 一个 旅 官 来了 沿着 .

这时，一名旅级军官走了过来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [ðæt] [rɪ'pʌls] [meɪ] [stɑːp][ðem; ðəm] .
They **heard** **him** **say** **,** **"** **That** **repulse** **may** **stop** **them** **.**
他们 听到 他 说 , " 那 击退 可能 停止 他们 .

他们听到他说："这种反击可能会阻止他们。"

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdər][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd]
" **Then** **he** **gave** **some** **order** **in** **an** **undertone** **to** **the** **lieutenant** **in** **command**
" 然后 他 给予 一些 命令 在 一个 底色 到 这 中尉 在 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] ,
of **the** **batteries** **,**
的 这 电池 ,

然后他低声向指挥炮兵连的少尉下达了一些命令。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
and **passed** **on** **.**
和 通过了 在 .

并被传掉了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] ['bætəriz] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]
A **moment** **later** **the** **fire** **from** **the** **Prussian** **batteries** **was** **heavier** **than**
一个 片刻 之后 这 火 从 这 普鲁士 电池 曾是 较重 比
[bɪ'fɔːr] ;
before **;**
前 ;

片刻之后，普鲁士炮兵的炮火比之前更加猛烈；

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
the **guns** **were** **being** **knocked** **to** **pieces** **.**
这 枪支 是 存在 敲门 到 件 .

枪支被打得粉碎。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] , ['terɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [fleʃ] ['bædli] .
A **piece** **of** **shell** **struck** **the** **Sergeant** **on** **the** **cheek** **,** **tearing** **away** **the** **flesh** **badly** **.**
一个 片 的 壳 击 这 军士 在 这 脸颊 , 撕裂 离开 这 肉 糟糕 .

一枚炮弹碎片击中了中士的脸颊，严重撕裂了他的皮肉。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [sliːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
He **tore** **the** **sleeve** **from** **his** **shirt** **and** **tied** **it** **around** **his** **head** **with**
他 撕裂 这 袖子 从 他的 衬衫 和 系 它 大约 他的 头 和
['pɜːrfɪkt] [ˌʌnkən'sɜːrn] .
perfect **unconcern** **.**
完美的 漠不关心 .

他毫不在意地撕下衬衫袖子，绑在头上。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er] ;

The	fire	of	the	Germans	was	still	growing	heavier	;
这	火	的	这	德国人	曾是	仍然	生长	较重	;

德军的火力越来越猛烈;

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [tu:] [dens] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

the	smoke	was	too	dense	to	see	a	great	deal	,
这	抽烟	曾是	也	稠密	到	看	一个	伟大的	交易	,

烟雾太浓，能见度很低。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɔ:r][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

but	they	were	concentrating	or	were	coming	closer	.
但	他们	是	集中	或者	是	未来	更近	.

但他们要么在集中注意力，要么正在靠近。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

The	lieutenant	came	back	for	a	moment	and	spoke	to	the	captain	of
这	中尉	来了	后退	为了	一个	片刻	和	辐	到	这	队长	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

中尉回来后，和连长说了几句话。

[hu:] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,

who	,	looking	along	the	line	,	called	the	Sergeant	,
WHO	,	寻找	沿着	这	线	,	称为	这	军士	,

他沿着队伍望去，叫来了中士。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][roʊd] [tɜ:rnd]

and	ordered	him	to	go	back	down	the	hill	to	where	the	road	turned
和	订购	他	到	去	后退	向下	这	爬坡道	到	在哪里	这	路	转向

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

behind	it	,
在后面	它	,

命令他下山回到路在它身后转弯的地方。

[ænd; ənd] [tel] ['dʒen(ə)rəl] — — — [tu:; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][ðə; ði]

and	tell	General	—	—	—	to	send	them	a	support	instantly	,	as	the
和	告诉	一般的	—	—	—	到	发送	他们	一个	支持	即刻	,	作为	这

['bætəriz] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

batteries	were	knocked	to	pieces	,
电池	是	敲门	到	件	,

并告诉——将军立即派支援部队过来，因为炮台已经被摧毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] [hɪl] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

and	they	could	not	hold	the	hill	much	longer	.
和	他们	可以	不是	抓住	这	爬坡道	很多	更长	.

他们没能守住山头太久。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ;

The	announcement	was	astonishing	to	the	old	soldier	;
这	公告	曾是	惊人	到	这	老的	士兵	;

这个消息令这位老兵感到震惊;

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'meɪnd] [ðeɪ]

it	had	never	occurred	to	him	that	as	long	as	a	man	remained	they
它	有	绝不	发生	到	他	那	作为	长的	作为	一个	男人	剩余	他们

[kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] [hɪl] ,

could	not	hold	the	hill	,
可以	不是	抓住	这	爬坡道	,

他从未想到，只要还有一个人在，他们就守不住这座山头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	he	was	half	-	way	down	the	slope	before	he	took	it	in	.
和	他	曾是	一半	-	方式	向下	这	坡	前	他	采取	它	在	.

他滑下山坡一半的时候才注意到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][gʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	had	brought	his	gun	with	him	,
他	有	带来	他的	枪	和	他	,

他随身带着枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ə'loʊn][ðə; ði] [hoʊl]

and	he	clutched	it	convulsively	as	if	he	could	withstand	alone	the	whole
和	他	紧握	它	痉挛地	作为	如果	他	可以	经受	独自的	这	所有的

['prʌʃən] ['ɑːrmi] .

Prussian	army	.
普鲁士	军队	.

他紧紧地攥着它，仿佛他可以独自对抗整个普鲁士军队。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [trɔtɪŋ] ,

"	He	might	have	taken	a	younger	man	to	do	his	trotting	,
"	他	可能	有	已采取	一个	年轻	男人	到	做	他的	小跑	,

他或许会找个更年轻的人来陪他跑腿，

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

"	he	muttered	to	himself	as	he	stalked	along	,
"	他	低声说道	到	他自己	作为	他	跟踪	沿着	,

他一边低声自语，一边踱步走着。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

not	knowing	that	his	wound	had	occasioned	his	selection	.
不是	会心	那	他的	伤口	有	引发	他的	选择	.

他并不知道，正是他的伤势让他被选中。

" [piː)'ɛə] — " [bʌt; bət] , [noʊ] , [piː)'ɛə][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

"	Pierre	—	"	but	,	no	,	Pierre	must	stay	where	he	would	have	the
"	皮埃尔	—	"	但	,	不	,	皮埃尔	必须	停留	在哪里	他	会	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .

opportunity	to	distinguish	himself	.
机会	到	区分	他自己	.

"皮埃尔——"但是，不行，皮埃尔必须留在能让他脱颖而出的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['hɑːlədeɪ][ˌprɑːmə'neɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ;

It	was	no	holiday	promenade	that	the	old	soldier	was	taking	;
它	曾是	不	假期	长廊	那	这	老的	士兵	曾是	采取	;

这位老兵并非在进行假日漫步；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [swept] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætəriz] ,

for	his	path	lay	right	across	the	track	swept	by	the	German	batteries	,
为了	他的	小路	躺	正确的	穿过	这	追踪	扫荡	经过	这	德语	电池	,

因为他的路线正好横穿德军炮兵扫射过的小路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ded] , [kɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	whole	distance	was	strewn	with	dead	,	killed	as	they	had
和	这	所有的	距离	曾是	散落的	和	死的	,	被杀	作为	他们	有

[əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

advanced	in	the	morning	.
先进的	在	这	早晨	.

沿途到处都是尸体，他们是在早上前进的过程中被杀害的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt][gɑːt] ['seɪfli] [ə'krɔːs] .

But	the	old	Sergeant	got	safely	across	.
但	这	老的	军士	得到	安全	穿过	.

但那位老士官安全过河了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

He	found	the	General	with	one	or	two	members	of	his	staff	sitting	on
他	成立	这	一般的	和	一	或者	二	成员	的	他的	职员	坐着	在

['hɔːrsbæk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [pɑːrk] [geɪt] ,

horseback	in	the	road	near	the	park	gate	,
马背	在	这	路	靠近	这	公园	门	,

他发现将军和他的一个或两个随从骑在马背上，坐在公园大门附近的路上。

[rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [dɪ'spætʃ] .

receiving	and	answering	dispatches	.
接收	和	回答	派遣	.

接收和回复邮件。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

He	delivered	his	message	.
他	发表	他的	信息	.

他传达了他的信息。

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Go	back	and	tell	him	he	must	hold	it	,	"	was	the	reply	.
"	去	后退	和	告诉	他	他	必须	抓住	它	,	"	曾是	这	回复	.

"回去告诉他，他必须拿着它，"对方回答道。

" [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; [pər'hæps] [ʌv; əv] [fræns] .

"	Upon	it	depends	the	fate	of	the	day	;	perhaps	of	France	.
"	之上	它	取决于	这	命运	的	这	天	;	也许	的	法国	.

"今天的命运，或许是法国的命运，都取决于此。"

[ɔːr] [weɪt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ; [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ; [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

Or	wait	,	you	are	wounded	;	I	will	send	some	one	else	;	you	go	to	the	rear	.
或者	等待	,	你	是	受伤	;	我	将要	发送	一些	一	别的	;	你	去	到	这	后部	.

或者等等，你受伤了；我会派其他人去；你到后方去。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

"	And	he	gave	the	order	to	one	of	his	staff	,
"	和	他	给予	这	命令	到	一	的	他的	职员	,

他向他的一名工作人员下了命令，

[huː] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

who	saluted	and	dashed	off	on	his	horse	.
WHO	敬礼	和	虚线	离开	在	他的	马	.

他敬了个礼，然后骑马飞奔而去。

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fræns] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	Hold	it	for	France	,	"	he	called	after	him	.
"	抓住	它	为了	法国	,	"	他	称为	后	他	.

"为法国守住阵地！"他冲着他的背影喊道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	words	were	heard	perfectly	clear	even	above	the	din	of	battle	which	was
这	字	是	听到	完美	清除	甚至	多于	这	din	的	战斗	哪个	曾是

['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

steadily	increasing	all	along	the	line	,
稳步	增加	全部	沿着	这	线	,

即使在战线沿线不断增强的战斗喧嚣声中，这些话语依然清晰可闻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

and	they	stirred	the	old	soldier	like	a	trumpet	.
和	他们	搅拌	这	老的	士兵	喜欢	一个	喇叭	.

他们像吹响号角一样，激起了老兵的怒火。

[noʊ] [rɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
No **rear** **for** **him** **!**
不 后部 为了 他 !

他没有后路!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .
He **turned** **and** **pushed** **back** **up** **the** **hill** **at** **a** **run** **.**
他 转向 和 推动 后退 向上 这 爬坡道 在 一个 跑步 .

他转身，跑着推着车往山上跑去。

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][left] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;
The **road** **had** **somewhat** **changed** **since** **he** **left** **,** **but** **he** **marked** **it** **not** **;**
这 路 有 有些 已更改 自从 他 左边 , 但 他 标记 它 不是 ;

自他离开后，道路已经发生了一些变化，但他没有做任何标记;

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [mɔːr] ['θɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
shot **and** **shell** **were** **ploughing** **across** **his** **path** **more** **thickly** **,** **but** **he** **did** **not**
射击 和 壳 是 耕作 穿过 他的 小路 更多的 浓密 , 但 他 做过 不是
[hiːd] [ðem; ðəm] ;
heed **them** **;**
注意 他们 ;

子弹和炮弹密集地横扫着他的去路，但他置之不理;

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ræŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] — " [fɔːr; fər] [fræns] .
in **his** **ears** **rang** **the** **words** **—** **"** **For** **France** **.**
在 他的 耳朵 响铃 这 字 — " 为了 法国 .

他耳边回荡着这句话——“为了法国。”

" [ðeɪ] [keɪm] [laɪk][æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ;
" **They** **came** **like** **an** **echo** **from** **the** **past** **;**
" 他们 来了 喜欢 一个 回声 从 这 过去的 ;

“它们就像来自过去的回声;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
it **was** **the** **same** **cry** **he** **had** **heard** **at** **Waterloo** **,**
它 曾是 这 相同的 哭 他 有 听到 在 滑铁卢 ,

这是他在滑铁卢战役中听到的同样的呼喊声。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd]
when **the** **soldiers** **of** **France** **that** **summer** **day** **had** **died** **for** **France** **and**
什么时候 这 士兵 的 法国 那 夏天 天 有 死亡 为了 法国 和
[ðə; ði] ['empərər] ,
the **emperor** **,**
这 皇帝 ,

那年夏天，法国士兵为了法国和皇帝而牺牲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] .
with **a** **cheer** **on** **their** **lips** **.**
和 一个 欢呼 在 他们的 嘴唇 .

他们脸上带着欢呼的笑容。

" [fɔːr; fər] [fræns] " : [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['kənsəˌkreitid] ; [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self][hæd; həd] [juːst]
" **For** **France** **"** **:** **the** **words** **were** **consecrated** **;** **the** **emperor** **himself** **had** **used**
" 为了 法国 " : 这 字 是 已祝圣的 ; 这 皇帝 他自己 有 用过的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“为了法国”：这句话是神圣的；皇帝本人也曾使用过它。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ðen] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][daɪ] [naʊ]

He	had	heard	him	,	and	would	have	died	then	;	should	he	not	die	now
他	有	听到	他	,	和	会	有	死亡	然后	;	应该	他	不是	死	现在

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

for	her	!
为了	她	!

他听到了他的话，当时他本该死去；如果他现在不为她而死的话！

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['glɔːriəs] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [fræns] ,

Was	it	not	glorious	to	die	for	France	,
曾是	它	不是	辉煌	到	死	为了	法国	,

为法国而死难道不是光荣的吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][men] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ] [beɪb] ,

and	have	men	say	that	he	had	fought	for	her	when	a	babe	,
和	有	男人	说	那	他	有	战斗	为了	她	什么时候	一个	宝贝	,

还要让男人说，他从她还是婴儿的时候就为她而战，

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [æn; ən][oʊld][mæn] !

and	had	died	for	her	when	an	old	man	!
和	有	死亡	为了	她	什么时候	一个	老的	男人	!

他年老时就为她而死！

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][piː)'eə] — [piː)'eə]['ɔːlsoʊ] [wʊd]

With	these	thoughts	was	mingled	the	thought	of	Pierre	—	Pierre	also	would
和	这些	想法	曾是	混合	这	想法	的	皮埃尔	—	皮埃尔	还	会

[daɪ][fɔːr; fər] [fræns] !

die	for	France	!
死	为了	法国	!

这些想法中夹杂着皮埃尔的身影——皮埃尔也会为法国而死！

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][ɔːr][daɪ] [tə'geðər] ;

They	would	save	her	or	die	together	;
他们	会	节省	她	或者	死	一起	;

他们要么救她，要么一起死；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [kə'res] ['oʊvər][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	he	pressed	his	hand	with	a	proud	caress	over	the	cross	on	his
和	他	按下	他的	手	和	一个	自豪的	抚摸	超过	这	叉	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他骄傲地抚摸着胸前的十字架，将手按在上面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['glɔːri] .

It	was	the	emblem	of	glory	.
它	曾是	这	徽	的	荣耀	.

它是荣耀的象征。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [naʊ] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [rɔːr] ,

He	was	almost	back	with	his	men	now	;	he	knew	it	by	the	roar	,
他	曾是	几乎	后退	和	他的	男人	现在	;	他	知道	它	经过	这	吼	,

他差不多已经回到部下了；他从那阵咆哮声中就知道了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [hɪd] ['evriθɪŋ] .

but	the	smoke	hid	everything	.
但	这	抽烟	隐藏	一切	.

但烟雾掩盖了一切。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Just	then	it	shifted	a	little	.
只是	然后	它	转移	一个	小的	.

就在这时，它稍微移动了一下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

As	it	did	so	,
作为	它	做过	所以	,

这样做的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][laɪn][ænd; ənd][stɑːrt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

he	saw	a	man	steal	out	of	the	dim	line	and	start	towards	him	at	a
他	锯	一个	男人	偷	出去	的	这	暗淡	线	和	开始	向	他	在	一个

[rʌn] .

run	.
跑步	.

他看到一个人从昏暗的队伍中溜出来，朝他跑来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

He	had	on	the	uniform	of	his	regiment	.
他	有	在	这	制服	的	他的	团	.

他穿着他所在团的制服。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbərətli] [flɪŋ] [ə'weɪ]

His	cap	was	pulled	over	his	eyes	,	and	he	saw	him	deliberately	fling	away
他的	帽	曾是	拉	超过	他的	眼睛	,	和	他	锯	他	故意地	一扔	离开

[hɪz; ɪz][gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

他把帽子拉低遮住了眼睛，他看到他故意把枪扔掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] .

He	was	skulking	.
他	曾是	潜行	.

他鬼鬼祟祟的。

[ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [bɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɚz][veɪnz] .

All	the	blood	boiled	up	in	the	old	soldier's	veins	.
全部	这	血	煮沸	向上	在	这	老的	士兵的	静脉	.

老兵的血管里充满了热血。

['dezərt] ! — [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər] [fræns] !

Desert	!	—	not	fight	for	France	!
沙漠	!	—	不是	斗争	为了	法国	!

沙漠！——不是为法国而战！

[waɪ] [dɪd][nɑːt][piː)'ɛə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

Why	did	not	Pierre	shoot	him	!
为什么	做过	不是	皮埃尔	射击	他	!

为什么皮埃尔没有开枪打死他！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kaʊərd] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Just	then	the	coward	passed	close	to	him	,
只是	然后	这	懦夫	通过了	关闭	到	他	,

就在这时，那个懦夫从他身边经过。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	the	old	man	seized	him	with	a	grip	of	iron	.
和	这	老的	男人	查获	他	和	一个	紧握	的	铁	.

老人像铁钳一样抓住了他。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] , [sər'praɪzd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pælɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd]

The	deserter	,	surprised	,	turned	his	face	;	it	was	pallid	with	terror	and
这	逃兵	,	惊讶	,	转向	他的	脸	;	它	曾是	苍白	和	恐怖	和

[ʃeɪm] ;

shame	;
耻辱	;

逃兵吃惊地转过脸去，脸上满是恐惧和羞愧；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kæptərz] .
but **no** **more** **so** **than** **his** **captor's** **.**
但 不 更多的 所以 比 他的 俘虏者的 .

但并不比他的俘虏者更甚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pi(ː)'ɛə] .
It **was** **Pierre** **.**
它 曾是 皮埃尔 .

是皮埃尔。

" [pi(ː)'ɛə] !
" **Pierre** **!**
" 皮埃尔 !

"皮埃尔！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [gʊd] [gɑːd] !
" **Good** **God** **!**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
where **are** **you** **going** **?** **"**
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I** **am** **sick** **,** **"** **faltered** **the** **other** **.**
" 我 是 生病的 , " 犹豫不决 这 其他 .

"我病了，"另一个人结结巴巴地说。

" [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] .
" **Come** **back** **,** **"** **said** **the** **father** **sternly** **.**
" 来 后退 , " 说 这 父亲 严厉地 .

"回来，"父亲严厉地说。

" [aɪ]['kænɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ænsər] .
" **I** **cannot** **,** **"** **was** **the** **terrified** **answer** **.**
" 我 不能 , " 曾是 这 恐惧 回答 .

"我不能，"对方惊恐地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [fræns] , [pi(ː)'ɛə] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .
" **It** **is** **for** **France** **,** **Pierre** **,** **"** **pleaded** **the** **old** **soldier** **.**
" 它 是 为了 法国 , 皮埃尔 , " 恳求 这 老的 士兵 .

"这是为了法国，皮埃尔，"老兵恳求道。

" [oʊ] ! [aɪ]['kænɑːt] , " [moʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Oh** **!** **I** **cannot** **,** **"** **moaned** **the** **young** **man** **,** **pulling** **away** **.**
" 哦 ! 我 不能 , " 呻吟 这 年轻的 男人 , 拉 离开 .

"哦！我不能，"年轻人呻吟着，挣脱开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ɑːn] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ðen] , — "
There **was** **a** **pause** **—** **the** **old** **man** **still** **holding** **on** **hesitatingly** **,** **then** **,** **—** **"**
那里 曾是 一个 暂停 — 这 老的 男人 仍然 保持 在 犹豫地 , 然后 , — "
['dæstəd] !
Dastard **!**
卑鄙小人 !

一阵沉默——老人仍然犹豫地抓着不放，然后——"混蛋！"

" [hiː; hi] [hist] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [skɔːrn] .

"	he	hissed	,	flinging	his	son	from	him	with	indescribable	scorn	.
"	他	嘶嘶作响	,	投掷	他的	儿子	从	他	和	无法形容	轻蔑	.

他嘶嘶地说着，带着难以言喻的蔑视，把儿子从他怀里甩了出去。

[piː)'ɛə] , [friː] [wʌns] [mɔːr] , [wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [feɪs] , [wen] [ə'nuː] [aɪ'diːə]

Pierre	,	free	once	more	,	was	slinking	off	with	averted	face	,	when	anew	idea
皮埃尔	,	自由的	一次	更多的	,	曾是	潜行	离开	和	避免了	脸	,	什么时候	重新	主意

[siːzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

seized	his	father	,
查获	他的	父亲	,

重获自由的皮埃尔正躲闪着脸悄悄离开，这时他父亲突然有了新的想法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [grɪm][æz; əz][stoʊn] .

and	his	face	grew	grim	as	stone	.
和	他的	脸	生长	严峻	作为	石头	.

他的脸色变得像石头一样冷峻。

['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tʊk] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

Cocking	his	musket	,	he	flung	it	up	,	took	careful	and	deliberate	aim	at	his
上膛	他的	滑膛枪	,	他	扔	它	向上	,	采取	小心	和	商榷	目的	在	他的

['sʌnz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] ,

son's	retreating	figure	,
儿子的	撤退	数字	,

他拉开火枪的枪栓，猛地举起枪，仔细而沉着地瞄准了儿子离去的背影。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['sloʊli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

and	brought	his	finger	slowly	down	upon	the	trigger	.
和	带来	他的	手指	缓慢地	向下	之上	这	扳机	.

然后他缓缓地将手指扣在了扳机上。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] , [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

But	,	before	he	could	fire	,	a	shell	exploded	directly	in	the	line	of
但	,	前	他	可以	火	,	一个	壳	爆炸了	直接地	在	这	线	的

[hɪz; ɪz][eɪm] ,

his	aim	,
他的	目的	,

但是，在他开枪之前，一枚炮弹就在他的瞄准线上爆炸了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [bluː] [ɔːf] , [piː)'ɛə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	when	the	smoke	blew	off	,	Pierre	had	disappeared	.
和	什么时候	这	抽烟	吹	离开	,	皮埃尔	有	消失	.

当烟雾散去时，皮埃尔已经不见了。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [geɪzd] ['kjʊriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	Sergeant	lowered	his	piece	,	gazed	curiously	down	the	hill	,
这	军士	降低	他的	片	,	凝视	奇怪的是	向下	这	爬坡道	,

中士放下枪，好奇地向下望去，目光落在山坡上。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd][bɜːrst] .

and	then	hurried	to	the	spot	where	the	shell	had	burst	.
和	然后	慌忙	到	这	点	在哪里	这	壳	有	爆裂	.

然后赶紧跑到炮弹爆炸的地方。

[ə; eɪ] ['mæŋgld] [fɔːrm] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] .

A	mangled	form	marked	the	place	.
一个	残缺不全	形式	标记	这	地方	.

那里留下了一具残缺不全的躯体。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [flaɪt] [met][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] ['dredɪd] .

The	coward	had	in	the	very	act	of	flight	met	the	death	he	dreaded	.
这	懦夫	有	在	这	非常	行为	的	航班	遇见	这	死亡	他	令人恐惧的	.

这个懦夫在逃跑的过程中，就遭遇了他所恐惧的死亡。

[piː)'ɛə] [leɪ] [ded] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Pierre	**lay**	**dead**	**on**	**his**	**face**	**,**	**shot**	**in**	**the**	**back**	**.**
皮埃尔	躺	死的	在	他的	脸	,	射击	在	这	后退	.

皮埃尔脸朝下倒在地上，背部中枪身亡。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ʃel] .

The	**back**	**of**	**his**	**head**	**was**	**shattered**	**by**	**a**	**fragment**	**of**	**shell**	**.**
这	后退	的	他的	头	曾是	破碎	经过	一个	分段	的	壳	.

他的后脑勺被炮弹碎片击碎了。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pælɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	**countenance**	**of**	**the**	**living**	**man**	**was**	**more**	**pallid**	**than**	**that**	**of**	**the**	**dead**	**.**
这	面容	的	这	活的	男人	曾是	更多的	苍白	比	那	的	这	死的	.

活人的脸色比死人更加苍白。

[noʊ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [rɪ'freɪn] , " [fɔːr; fər] [fræns] , [fɔːr; fər] [fræns] , " [wɪtʃ]

No	**word**	**escaped**	**him**	**,**	**except**	**that**	**refrain**	**,**	**"**	**For**	**France**	**,**	**for**	**France**	**,**	**"**	**which**
不	单词	逃脱	他	,	除了	那	避免	,	"	为了	法国	,	为了	法国	,	"	哪个

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] .

he	**repeated**	**mechanically**	**.**
他	重复	机械地	.

除了机械地重复那句"为了法国，为了法国"之外，他什么话都没说出口。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [moʊ'mentəs] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd]

Although	**this**	**had**	**occupied**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**momentous**	**changes**	**had**
虽然	这	有	占领	但	一个	很少	分钟	,	意义重大	变化	有

['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] .

taken	**place**	**on**	**the**	**ridge**	**above**	**.**
已采取	地方	在	这	岭	多于	.

虽然只过了几分钟，但上面的山脊上却发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['ɔːltərd] ,

The	**sound**	**of**	**the**	**battle**	**had**	**somewhat**	**altered**	**,**
这	声音	的	这	战斗	有	有些	已修改	,

战斗的声音似乎有些变化，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [naʊ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]

and	**with**	**the**	**roar**	**of**	**artillery**	**were**	**mingled**	**now**	**the**	**continuous**	**rattle**	**of**
和	和	这	吼	的	炮兵	是	混合	现在	这	连续的	嘎嘎作响	的

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [truːps] .

the	**musketry**	**and**	**the**	**shouts**	**and**	**cheers**	**of**	**the**	**contending**	**troops**	**.**
这	火枪	和	这	喊叫	和	干杯	的	这	争吵	军队	.

炮声隆隆，与枪声、交战双方的呐喊和欢呼声交织在一起。

[ðə; ði] [fɪrs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][laɪn] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd]

The	**fierce**	**onslaught**	**of**	**the**	**Prussians**	**had**	**broken**	**the**	**line**	**somewhere**	**beyond**
这	凶猛的	猛攻	的	这	普鲁士人	有	破碎的	这	线	某处	超过

[ðə; ði] ['bætəriz] ,

the	**batteries**	**,**
这	电池	,

普鲁士军队的猛烈进攻突破了防线，突破点位于炮台后方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [bæk] .

and	**the**	**French**	**were**	**being**	**borne**	**back**	**.**
和	这	法语	是	存在	出生	后退	.

法国人被击退了。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tri:tɪŋ] [men] ['hʌriŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

Almost	immediately	the	slope	was	filled	with	retreating	men	hurrying	back	in	the
几乎	立即地	这	坡	曾是	已填	和	撤退	男人	匆忙	后退	在	这

[dɪˌmɔ:rələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['pænɪk] .

demoralization	of	panic	.
士气低落	的	恐慌	.

几乎就在同时，山坡上挤满了惊慌失措、士气低落的撤退者。

[ɔ:l] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .

All	order	was	lost	.
全部	命令	曾是	丢失的	.

所有订单都丢失了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊt] .

It	was	a	rout	.
它	曾是	一个	路线	.

这是一场溃败。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌʃ] [baɪ] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [oʊld]

The	soldiers	of	his	own	regiment	began	to	rush	by	the	spot	where	the	old
这	士兵	的	他的	自己的	团	开始	到	匆忙	经过	这	点	在哪里	这	老的

['sɑ:rdʒənt] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['bɑ:di] .

Sergeant	stood	above	his	son's	body	.
军士	站立	多于	他的	儿子的	身体	.

他所在团的士兵们开始冲过老军士站在儿子遗体旁的地方。

['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

Recognizing	him	,	some	of	his	comrades	seized	his	arm	and	attempted
识别	他	,	一些	的	他的	同志们	查获	他的	手臂	和	尝试过

[tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ;

to	hurry	him	along	;
到	匆忙	他	沿着	;

他的几个同伴认出了他，抓住他的胳膊，想催促他快点走；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,

but	with	a	fierce	exclamation	the	old	soldier	shook	them	off	,
但	和	一个	凶猛的	感叹	这	老的	士兵	摇晃	他们	离开	,

但老兵怒吼一声，将它们甩开了。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv]

and	raising	his	voice	so	that	he	was	heard	even	above	the	tumult	of
和	提高	他的	嗓音	所以	那	他	曾是	听到	甚至	多于	这	骚乱	的

[ðə; ði] [raʊt] ,

the	rout	,
这	路线	,

他提高了嗓门，即使在溃败的喧嚣中也能被人听到。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [ɔ:l] ['kaʊədz] ?

he	shouted	,	"	Are	ye	all	cowards	?
他	喊叫	,	"	是	是的	全部	懦夫	?

他喊道："你们都是懦夫吗？"

['ræli] [fɔ:r; fər] [fræns] — [fɔ:r; fər] [fræns] — —

Rally	for	France	—	For	France	—	—
集会	为了	法国	—	为了	法国	—	—

为法国集会——为了法国——

" [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [ðeɪ] [sed] , [wɜ:r; wər] [ded] ;

"	They	tried	to	bear	him	along	;	the	officers	,	they	said	,	were	dead	;
"	他们	尝试	到	熊	他	沿着	;	这	警官	,	他们	说	,	是	死的	;

他们试图把他带走；他们说，那些军官都死了；

[ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

the	Prussians	had	captured	the	guns	,	and	had	broken	the	whole	line	.
这	普鲁士人	有	捕获	这	枪支	,	和	有	破碎的	这	所有的	线	.

普鲁士人缴获了火炮，并突破了整条防线。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ; [stɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['ræliɪŋ] [kraɪ] , [fɔːr; fər] [fræns] ,

But	it	was	no	use	;	still	he	shouted	that	rallying	cry	,	For	France	,
但	它	曾是	不	使用	;	仍然	他	喊叫	那	集结	哭	,	为了	法国	,

但这毫无用处；他仍然高喊着那句战斗口号："为了法国！"

[fɔːr; fər] [fræns] , " ['viːv] [lɑː] [fræns] ; ['viːv] [lɛmpɚ] " ; [ænd; ənd] ['stedid] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] - [kraɪ] ,

for	France	,	"	Vive	la	France	;	Vive	l'Empereur	"	;	and	steadied	by	the	war	-	cry	,
为了	法国	,	"	活力	拉	法国	;	活力	皇帝	"	;	和	稳定	经过	这	战争	-	哭	,

对于法国来说，"法兰西万岁！皇帝万岁！"；在战斗口号的鼓舞下，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fel] [ɪn'stɪŋktɪvli]

and	accustomed	to	obey	an	officer	,	the	men	around	him	fell	instinctively
和	习惯	到	服从	一个	官	,	这	男人	大约	他	跌倒	本能地

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔːrdər] ,

into	something	like	order	,
进入	某物	喜欢	命令	,

由于习惯于服从军官，他周围的人本能地保持着某种秩序。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [raʊt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

and	for	an	instant	the	rout	was	arrested	.
和	为了	一个	立即的	这	路线	曾是	被捕	.

溃败的势头瞬间停止了。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ['oʊvər] [piː'ɛrz] [ded] ['bɑːdi] .

The	fight	was	renewed	over	Pierre's	dead	body	.
这	斗争	曾是	更新	超过	皮埃尔的	死的	身体	.

双方围绕皮埃尔的尸体再次发生争执。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['truːli] [sed] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]

As	they	had	,	however	,	truly	said	,	the	Prussians	were	too	strong	for
作为	他们	有	,	然而	,	真的	说	,	这	普鲁士人	是	也	强的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但正如他们所说，普鲁士人对他们来说太强大了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ]

They	had	carried	the	line	and	were	now	pouring	down	the	hill	by
他们	有	携带	这	线	和	是	现在	浇注	向下	这	爬坡道	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [hɑːt] [pər'suːt] ,

thousands	in	the	ardor	of	hot	pursuit	,
数千	在	这	热情	的	热的	追逐	,

他们已经守住了防线，现在成千上万的人正满怀热情地从山上冲下来，展开激烈的追击。

[ðə; ði] [laɪn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ,

the	line	on	either	side	of	the	hill	was	swept	away	,
这	线	在	任何一个	边	的	这	爬坡道	曾是	扫荡	离开	,

山丘两侧的防线都被冲走了。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [stɪl] [stʊd] [ænd; ənd] [fɔːt]

and	whilst	the	gallant	little	band	about	the	old	soldier	still	stood	and	fought
和	而	这	英勇	小的	乐队	关于	这	老的	士兵	仍然	站立	和	战斗

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

当老兵身边那支英勇的小队仍然坚守岗位，奋力战斗时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [sə'raʊndɪd] .
they **were** **soon** **surrounded** **.**
他们 是 很快 包围 .

他们很快就被包围了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] ; [nʌn] [wʌz; wəz] [æskt] , [nʌn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
There **was** **no** **thought** **of** **quarter** **;** **none** **was** **asked** **,** **none** **was** **given** **.**
那里 曾是 不 想法 的 四分之一 ; 没有任何 曾是 问 , 没有任何 曾是 给定 .

他们没有丝毫怜悯之心；既没有请求饶恕，也没有给予饶恕。

[kraɪz] , [kɜːrs] , [tʃɪrz] , [ʃɑːts] , [bloʊz] , [wɜːr; wər] ['miŋgld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ɔːl]
Cries **,** **curses** **,** **cheers** **,** **shots** **,** **blows** **,** **were** **mingled** **together** **,** **and** **clear** **above** **all**
哭泣 , 诅咒 , 干杯 , 镜头 , 打击 , 是 混合 一起 , 和 清除 多于 全部
[ræŋ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɝz][wɔːr] - [kraɪ] ,
rang **the** **old** **soldier's** **war** **-** **cry** **,**
响铃 这 老的 士兵的 战争 - 哭 ,

叫喊声、咒骂声、欢呼声、枪声、拳头声混杂在一起，而最响亮、最突出的，是老兵的战吼。

[fɔːr; fər] [fræns] , [fɔːr; fər] [fræns] , " ['viːv] [lɑː] [fræns] , ['viːv] [lɛmpɝ] .
For **France** **,** **for** **France** **,** **"** **Vive** **la** **France** **,** **Vive** **l'Empereur** **.**
为了 法国 , 为了 法国 , " 活力 拉 法国 , 活力 皇帝 .

为了法国，为了法国，“法国万岁，皇帝万岁。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] ['blʌdiə] [fiːld] .
" **It** **was** **the** **refrain** **from** **an** **older** **and** **bloodier** **field** **.**
" 它 曾是 这 避免 从 一个 老 和 更血腥 场地 .

这是来自更古老、更血腥战场的反复吟唱。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
He **thought** **he** **was** **at** **Waterloo** **.**
他 想法 他 曾是 在 滑铁卢 .

他以为自己身处滑铁卢。

[mæd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][men] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk]['taɪgɝz] ;
Mad **with** **excitement** **,** **the** **men** **took** **up** **the** **cry** **,** **and** **fought** **like** **tigers** **;**
疯狂的 和 激动 , 这 男人 采取 向上 这 哭 , 和 战斗 喜欢 老虎 ;

男人们兴奋不已，齐声呐喊，像猛虎一样战斗；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] .
but **the** **issue** **could** **not** **be** **doubtful** **.**
但 这 问题 可以 不是 是 疑 .

但这个问题毋庸置疑。

[mæn]['æftər][mæn] [fel] , [ʃɑːt] [ɔːr] [klʌbd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] " [fɔːr; fər] [fræns] " [ɑːn][hɪz; ɪz]
Man **after** **man** **fell** **,** **shot** **or** **clubbed** **down** **,** **with** **the** **cry** **"** **For** **France** **"** **on** **his**
男人 后 男人 跌倒 , 射击 或者 俱乐部 向下 , 和 这 哭 " 为了 法国 " 在 他的
[lɪps] ,
lips **,**
嘴唇 ,

一个个男人倒下，或被枪杀，或被棍棒击倒，口中都喊着“为了法国”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['stændɪŋ] [ə'straɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
and **his** **comrades** **,** **standing** **astride** **his** **body** **,**
和 他的 同志们 , 常设 跨骑 他的 身体 ,

他的战友们则跨坐在他的身上，

[fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [ænd; ənd] [klʌbd] ['mʌskɪt] [tɪl] [ðeɪ] [tuː] [fel] [ɪn][tɜːrn] .
fought **with** **bayonets** **and** **clubbed** **muskets** **till** **they** **too** **fell** **in** **turn** **.**
战斗 和 刺刀 和 俱乐部 滑膛枪 直到 他们 也 跌倒 在 转动 .

他们用刺刀和棍棒战斗，直到他们也相继倒下。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['sɑːrdʒənt] .

Almost	**the**	**last**	**one**	**was**	**the**	**old**	**Sergeant**	**.**
几乎	这	最后的	一	曾是	这	老的	军士	.

几乎最后一个是老士官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《帝国的战士》(A Soldier Of The Empire)

['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] [gæʃiz] , [hiː; hi] [stɪl] [fɔːt] ,
Wounded **to** **death** **,** **and** **bleeding** **from** **numberless** **gashes** **,** **he** **still** **fought** **,**
受伤 到 死亡 , 和 出血 从 无数 伤口 , 他 仍然 战斗 ,
['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,
shouting **his** **battle** **-** **cry** **,**
喊叫 他的 战斗 - 哭 ,

他身负重伤，浑身是血，却依然战斗，高喊着他的战斗口号。

" [fɔːr; fər] [fræns] , " [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [həːld] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [hænd]
" **For** **France** **,** **"** **till** **his** **musket** **was** **hurled** **spinning** **from** **his** **shattered** **hand**
" 为了 法国 , " 直到 他的 滑膛枪 曾是 投掷 旋转 从 他的 破碎 手
,
,
,

“为了法国！”直到他的火枪从他破碎的手中旋转着飞出去。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['sensləs] [bæk] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['beɪənɪts] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ,
and **staggering** **senseless** **back** **,** **a** **dozen** **bayonets** **were** **driven** **into** **his** **breast** **,**
和 令人震惊 无意义的 后退 , 一个 打 刺刀 是 驱动 进入 他的 胸部 ,

他踉跄着失去知觉地向后退去，十几支刺刀插进了他的胸膛。

['krʌʃɪŋ] [aʊt] [fər'evər] [ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
crushing **out** **forever** **the** **brave** **spirit** **of** **the** **soldier** **of** **the** **empire** **.**
压碎 出去 永远 这 勇敢的 精神 的 这 士兵 的 这 帝国 .

永远扼杀了帝国战士的英勇精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] , [fɔːr; fər] [fræns] [wʌz; wəz][lɔːst] .
It **was** **best** **,** **for** **France** **was** **lost** **.**
它 曾是 最好的 , 为了 法国 曾是 丢失的 .

这是最好的结果，因为法国已经沦陷了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði]['kwɔːrtər][wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'fiːt] .
A **few** **hours** **later** **the** **Quarter** **was** **in** **mourning** **over** **the** **terrible** **defeat** **.**
一个 很少 小时 之后 这 四分之一 曾是 在 丧 超过 这 糟糕的 击败 .

几个小时后，整个街区都沉浸在这场惨败的悲痛之中。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['ɑːfəsərz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] ['lʊkɪŋ]
That **night** **a** **group** **of** **Prussian** **officers** **going** **over** **the** **field** **with** **lanterns** **looking**
那 夜晚 一个 团体 的 普鲁士 警官 去 超过 这 场地 和 灯笼 寻找
['æftər][ðer; ðər] ['wuːndɪd] ,
after **their** **wounded** **,**
后 他们的 受伤 ,

当晚，一群普鲁士军官提着灯笼巡视战场，照看他们的伤员。

[stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ][spɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['blʌdi] [sloʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv]
stopped **near** **a** **spot** **remarkable** **even** **on** **that** **bloody** **slope** **for** **the** **heaps** **of**
停止 靠近 一个 点 卓越 甚至 在 那 血腥 坡 为了 这 堆积如山 的
[ded] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] ['lɪtərəli] [paɪld][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
dead **of** **both** **armies** **literally** **piled** **upon** **each** **other** **.**
死的 的 两个都 军队 字面上地 堆积 之上 每个 其他 .

他们在一处即使在那片血腥的山坡上也显得格外引人注目的地方停了下来，那里堆积如山的尸体，两军的尸体叠在一起，令人触目惊心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] , " [sed] [wʌn] , " [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌriː,in'fɔː,sments] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt]
" It was just here , " said one , " that they got reinforcements and made that
" 它 曾是 只是 这里 , " 说 一 , " 那 他们 得到 增援部队 和 制成 那
['splendɪd] ['ræli] .
splendid rally .
灿烂 集会 .

"就在这里,"其中一人说,"他们得到了增援,并进行了那次辉煌的集结。"

" [ə; eɪ]['sekənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['sɑːrdʒənt] ['laɪɪŋ] [ə'mɪdst] [hiːps]
" A second , looking at the body of an old French sergeant lying amidst heaps
" 一个 第二 , 寻找 在 这 身体 的 一个 老的 法语 军士 说谎 在……之中 堆积如山
[ʌv; əv][sleɪn] ,
of slain ,
的 被杀 ,

"第二眼,他看着躺在成堆死尸中间的一名法国老军士的尸体,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [sed] ['sɪmpli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['skɑːrz] :
with his face to the sky , said simply as he saw his scars :
和 他的 脸 到 这 天空 , 说 简单地 作为 他 锯 他的 疤痕 :

他仰望天空,看着自己的伤疤,简单地说道:

" [ðer; ðər][daɪd][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .
" There died a brave soldier .
" 那里 死亡 一个 勇敢的 士兵 .

一位勇敢的士兵牺牲了。

" [ə'nʌðər] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , ['bendɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]
" Another , older than the first , bending closer to count the
" 其他 , 老 比 这 第一的 , 弯曲 更近 到 数数 这
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['wuːndz] ,
bayonet wounds ,
刺刀 伤口 ,

"另一个,比第一个年纪更大,弯下腰来数刺刀造成的伤口,

[kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,
caught the gleam of something in the light of the lantern ,
捕捉 这 闪耀 的 某物 在 这 光 的 这 灯笼 ,

灯笼的光芒中闪过什么东西的光芒,

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz]
and stooping to examine a broken cross of the Legion on the dead man's
和 弯腰 到 检查 一个 破碎的 叉 的 这 军团 在 这 死的 男人的
[brest] , [sed] ['revərəntli] :
breast , said reverently :
胸部 , 说 虔诚地 :

他俯身查看死者胸前残破的军团十字架,恭敬地说道:

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] . "
" He was a soldier of the empire . "
" 他 曾是 一个 士兵 的 这 帝国 . "

"他是帝国的一名士兵。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神